

குதியுடி.புது

Colour 2006: 02/03

வழங்கலை அதிச் சுரங்கம்
அம்ரவல்முனி சிறார்களுக்கு
for curious kids



යුති·yuti·යුති

For curious kids

Colour 2006: 02/03

CONTENTS

Thanks to:

Ajith, Upali and all children from Ulpotha
Barbara Sansoni
J. Weerasuriya, Official Languages Dept.
M. Y. Razeez
Mel Gunasena
Sri Gunasena
Art2Art children's project, www.art-2-art.org
Saranya Perera, Department of Sociology
Thishan Dissanayake, Da Vinci
Vajira Alahakoon, Da Vinci

Photography:
Elijah Nouvelage p 4
Lakshmi Prabhala p 4
Prantik Mazumder p 5
Anna Stöcher p 5
Michael Chung p 6
John Dalkin p 6
Samer Muscati p 7
Dr. Mark Aulya WWF p 9
Carmen Perera p 15
Giles Scott p 19, 20, 21, 34, 35
Dominic Sansoni p 25, back cover
Frederic Neema p 37
Melbourne Graffiti,
www.melbournegraffiti.com p 45
Timothy Senaviratne p 47, 49

YUTI Team

Anthe Ickx
Carmen Perera
Frederic Rodas
Ishrat Ismail
Lisa Bewley
Mahen Chinnugam
Philippe Fabry
Smriti Sudakaran

Writers

Ameena Hussain
Ashira Thompson
Chanchala Gunewardena
Lal Medawatagedera
Lalith and Samantha Gunaratne
Wendy Jackson

Illustrators

Anton B. Perera
Anura Srinath
Deshan Tennekoon
Maria Antonia Perez
Marlon Marchal
Sanjeeva Kumara

Photography

Olivia Bonnal
Timothy Senaviratne

Translators

Kalafoosan S. Thillairuthan, Tamil
Pushpa Sivakumaran, Tamil
Tissa Abeysekara, Sinhala

Sole sponsor :



ASSOCIATION



Advised by :



solidar

Member of :

ISSN 1800-2072

contents

- 2 MODERN LIFE-** Colour of our daily life
නවීන පිටිය - පාටි පාටි පිටියක්
නැවෙන බාජ්‍යක්කා - නාලාන්ත
බාජ්‍යක්කා යාම් බර්ණාන්කාල්
- 4 TRAVEL-** We live in a colourful world
සංචාරය - අපි ඉන්නේ පාටි පාටි ලෝකයක
පයනාම - නාම බණ්ඩායායාමාන
ඉරු ඉලකිල් බාජ්‍යක්ල් රොම්
- 8 NATURE-** Chameleons
දේහාවධිර්මය - මේල්ලිමා - පාටි මාරු
කරන කුයුදෙක්
හියුරුකා - ඉණාන්: මූතු, නිරුම මාරුම
පල්ලි වශය
- 10 FUN-** Story, The birth of colour
විනෝදය - පාටි උපන් ගැටී
වෛද්‍යකා - කත්ත, බර්ණාන්තින් ඉත්‍යම
- 14 JOBS-** Graphic design
රැකියා - මාධ්‍ය රෘප ලිල්පියා - පාටි සම්ග
වැඩි තිරීම
තෙහුළිකා - බාජ්‍යමාය්පාලාර, නිර්ඝාලුතාන
වෙළඳ ජේයුත්තල්
- 16 SCIENCE-** Human Eyes
විදුත්ව - මිනිස් දුකා
විශ්වාසානාම - මගින්තනින් කණ්කාල්
- 19 FUN-** Paint your home
විනෝදය - ඔබේ ගොදුර පාටි කරන්න
වෛද්‍යකා - ඉංක්කා ඩිංකුක් බණ්ඩාම පුක්කාල්
- 20 NEWS-** Kids News, Art
ප්‍රවිත් - ප්‍රමා ප්‍රවිත්, විදු
සෑය්ත් - පිළිණාකානුකාලා සෑය්ත්, සිත්තිරුම
- 22 THOUGHTS-** Different shades of people
සිත්තිලි - විවිධ පාටිවල මිනිස්සු
සිර්තනානාකාල් - මක්කාලින් පල්වෙළු බර්ණාන්කාල්
- 24 HISTORY-** The language of colour
ඉතිහාසය - පාටිවල භාෂාව
වර්ලාඩු - බර්ණාම පෙක්විරතු
- 26 NATURE-** Once upon a rainbow
දේහාවධිර්මය - විකමත් වික දේළුන්නක්
හියුරුකා - බාජ්‍යක්ල්
- 27 FUN-** Games
විනෝදය - ක්‍රිඩා
වෛද්‍යකා - බිඟාලායාට්කාල්
- 28 NATURE-** Healing, healthy colour
දේහාවධිර්මය - පුව තිරීම, තිරෙකිම්, පාටි
ස්කයුන්තුම, ඇංග්‍රීස්කියත්තෙන් තුළුම නිර්ඝාල්
- 30 FUN-** Nutritional cartoon
විනෝදය - පොළුනයේ විකට විටුය
වෛද්‍යකා - යෝசානාක කෙවිස්සිත්තිරුම
- 31 ARTS-** Colour wheel
විදු - පාටි විදුය
කළෙකාල් - නිරුච්චක්කරම
- 32 OUR COUNTRY-** The colours of
our country
අලේ රට - අලේ රටේ පාටි
නමතු නාටු - නමතු නාටුන් බර්ණාන්කාල්
- 34 FAMILY & FRIENDS-** Best friends
ප්‍රවිත් සහ යහළව් - ගොදුම යහළව්
ක්‍රුම්පුම් - න්‍යෙපර්ක්‍රුම් - මික තෙනුරුන්කිය
න්‍යෙපර්කාල්
- 36 NEWS-** World news, Art news
ප්‍රවිත් - ලෝවලා ප්‍රවිත්, විදු ප්‍රවිත්
සෑය්ත් - සෑය්තික්ස් සෑය්තික්ස්, සිත්තිරුම
සෑය්තික්ස්
- 38 FUN-** Cartoon, The painters
විනෝදය - විකට විදුය, විදු ලිල්පින්
වෛද්‍යකා - කෙවිස්සිත්තිරුම, PP
ඉඩියාර්කාල්



editorial

Colours can be cold or warm. Look back at the first issue of Yuti, all that blue did it make you feel cool and refreshed? And the contrary, red and yellow reminds us of the sun fire – heat. Traffic light colours also remind us of these feelings and convey information.

Green - be cool, go. Orange - be aware. Red - stop, you're at risk!

And all over the world people respond to these conventions. However, sometimes you must beware as colour conventions can be contradictory. In western countries you wear black to show you are in mourning, whilst in many parts of Asia you wear white. Colour can also denote a religion. Buddhism we associate with the saffron robes of the monk. Green reminds us of Islam and in Hinduism Krishna is blue.

Political parties also use colours. Think of Sri Lankan politics and which colours spring to mind? Then go back in history and look at the 'Orange Revolution' in Ukraine, the Red Army of USSR and the fascist 'Black Shirts'.

The perception of colours and their interpretations vary from person to person, from society to society and has changed over the centuries. Are Africans really black or a shade of brown or olive? Are Chinese really yellow or rather light olive to shades of brown and are Europeans really white or a pale pink with shades of olive and brown? And then there are the Red Indians of North America who are anything but red!

In the end however we do all have red blood.

So open your Yuti magazine and enjoy the fantastic world of colours and remember that combining colours gives richness to our lives. Nature does it to perfection with rainbows. ☺

Perhaps we should follow nature's lead and let our societies be a rainbow of human beings rather than just seeing it in black and white...

Philippe Fabry
Founder of Sri Lanka Solidarity



கழப்பு வெள்ளள திரைப்படம் ஒன்றைப் பார்க்கும் போது, உங்கள் மனதில், வழக்கையில் வந்தனவாக்கு வர்ணங்கள் முக்கியத்துவம் பெற்றிருக்கின்றன என்ற உணர்வு தோற்றும். வர்ணங்கள் உணர்வுமின் வெளிப்படுத்துவதின்று. நல நிறம் குளிர்ச்சியையும், புதியான்தெயைம் பிரச்சினைப்படுத்துகிறது. திலைப்பு மற்றும் மனச்சன்,

வாக்குப் போக்குவரத்திற்கான சமிக்கலுக்களைப் பார்ப்புவார். பச்சை நிறம் அலையில் மற்றும் போக்குவரத் தெருவிலே உள்ளது நிறம் அவதாரமாக இருக்கன் என்று கூறுகிறது. சில புது நிறம் நிறுத்துவங்கள், அழக்கு என்பதற்கான சமிக்கலுயாகும்.

உவமில் வழங்க மக்கள் நின்ற வள்ள சமிக்கை
ஸ்பிரதாயாஸ்களைச் சுடப்பிடிக்கிறார்கள்.
மீண்டும்பால்களில் வள்ள ஸ்பிரதாயாஸ்கள்
மாறுவதுண்டு. மேற்கு நாடுகளில் தூயர்த்தை
ஓயியிடுவதுற்று கறுப்பு ஆகடகளை
அணிவார்கள். ஆகை நாடுகளில் ஓயின்களை
ஏடுத்துகளை அணிகிறார்கள்.

வினாக்கள் மதுப்பையும் சார்ந்துள்ளன.
பொத்தம் பிக்குமாரின் காலி உடையும்
தூாங்கு பெற்றிருக்கிறது.

இலவத்திறமு பச்சை வணத்திறமு
தோட்பு உண்டு.
கிருஷ்ணரின் நல நூற் இந்து
மதத்துடன் தோட்பும்பூக்கிறது.
அருட்யில் கட்சிகளும் தபகளுக்கிளி
வெவ்வேறு வர்ணங்களைக்
கொண்டுள்ளன. இலங்கை அருட்யில்

ଦେଖିଲୁ କାହିଁ କ୍ଷୁଦ୍ର କା ପାଇଁ ଲିଖିଥିଲା. ତାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କିମ୍ବା. ଅବିନିତିର କୋଣରେ,
 'ପ୍ରି' ଲାଗିଲାଏ ରାଜୀ ଲିଖିଲି ଦ୍ୱୟ ଲିଖିଲା. ତୁ କୁଠାର ଲିଖିଲା କିମ୍ବାର କୁଠାର କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 ଲାଗୁଛି କାହିଁ ? ଅବିନି ଅବି ରାଜ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ
 ଲିଖିଲାଏ ରାଜୀ କାହିଁ
 ଲାଗୁଛି କାହିଁ ? ଅବିନି ଅବିନି ଅବିନି ଅବିନି ଅବିନି ଅବିନି ଅବିନି ଅବିନି
 ଲାଗୁଛି କାହିଁ ? କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ
 ଲାଗୁଛି କାହିଁ ? କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ
 ଲାଗୁଛି କାହିଁ ? କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ
 ଲାଗୁଛି କାହିଁ ? କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ
 ଲାଗୁଛି କାହିଁ ? କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ

କ୍ରିସ୍ତ ଏହୁଙ୍କାଳେ ପ୍ରାୟ ୫ ଲକ୍ଷାବେ ଶିଖିଦ୍ୱୟ ଆବି ଜାରିଥାଏବି ପ୍ରାୟ ୮ ଲିଙ୍ଗ୍ରାମ ପ୍ରାୟ ୧୦ ଲିଙ୍ଗ୍ରାମ ଅଧିକର ଲିଙ୍ଗରୀପି କେ କାହିଁ ଜାରିଥାଏବି ଶିଖିଦ୍ୱୟ ରୀତିରେ କାହିଁ ନାହିଁ ।

ద్వారా దీనికి అంతరిల ల్లడ ఉన్నటి ప్రస్తుతి అనే కిల్పిరి కిష్క గ్రా ఎండులిచ్చు అశిర్వాది ఉపాన రథ ఉధృతియాదిప్రాంగణి ప్రాంగణ కిల్పించ బ్లోక్ లోసిపెటున్ రథ ఉన్నాడు. ఏమించాలి ప్రాంగణ అశిర్వాద్ము అందుల్లింపాల ఏదై వ్యక్తి రథపాఠి.

ଓঁ প্রভু! তা দিনিকের উদ্ধৃতি, আর দশিতে শিরিদি পিন্ডীগুলোত সবুজ ওঁ প্রভুর পথ তা উদ্ধৃতি, এবং - ইন্দ্ৰিয় দৃষ্টিগুলী উদ্বিদী হৈক কোথায়িত অপূর্ণ ?

සිංහල
Sri Lanka Solidarity
ආයතනය

ஒவ்வொரு கட்சிக்கும் ஒரு நல்யான நிறுத் திடுக்கிறது.
வரலாறு உய்கிரன் தோக்கத்தின் ஓயின்த் திடுக்கிறது.
உழைச்சும், முயக்கும் குழாயின் செம்பு, பாதின் சுவாதிகாரிகளின்
குப்பு தடுத் தனி துக்கியாகும் நிலையுக்கு வழும்.
வளைக்கள் மனிதனுக்கு மனிதன், சமுதாயத்திற்குச் சமுதாயம் பல
மாற்றங்களே காலமாக மாற்றங்களே கொண்டிருக்கின்றன.
அம்பிக்கென் உண்மையிலேயே குப்பு நிறுத்தலா, மா நிறுத்தலா
ஆல்வது ஒனின் சாயங்களை திடுக்கிறான்கள்.

நிற்கலன் முதலாகவா அல்லது அதன்போது ஏற்ற மூன்றாவது நிற்கலன் இருக்கிறார்கள். ஜப்ரெய்மிக் ட-எண்ணியிலேசுவே வேங்கள் நிறுமாகவா, மென்னையான தீவிள்சிலப்பு நிறுமாகவா அல்லது மா நிறுமாக இருக்கிறார்கள். வட-அமெரிக்காவின் பூவிலைக் குதாக்க செங்கிற்கியங்கள் என்று அழைக்கப்பட்டாலும், அங்கரின் நிறம் சிலப்பு அல்ல. மனிதனின் வெளிந்தாலும் பல நிறங்களாக இருந்தாலும், அவற்றைய இருக்கம் சிறப்பாகவே இருக்கிறது.

நூற்று கணக்கான ஒரு மில்லியன் ரூபாய்கள் கூட விடுமிக்க தொழில்களை விட்டதைச் சரியாக ஒருவராலும் கூற முடியாதிருந்தாலும், கவிஞர்கள் அதனை வெள்ளிலை என்று அறிந்திருக்கின்றன. அதுபொல் செல்வாய் கூடியும் கோடி என்று பிரச்சினை

வெறுவதை.
இப்போது முடி சுத்திகையில் பல்வேறு வளர்க்கலைப் பற்றிய நகல்களை வாசித்து களிம்படையுங்கள். வளர்க்கல் எங்கள் வழக்கையை வழங்குத்துமின்றன. அதனால்தான், இயற்கை அளவின் வாளமில்லை பல வளர்க்கலை சேர்க்கிறதினால்.

இயற்கை மக்கு கொடுக்குமின்றும் வளவில் வார்ணக்களின் மத்துவத்தை உணர்ந்து, கழுப் பேர்களை போக்களை மற்று மனித வழக்கையை வளவில்லைப் போன்று மலிழ்ச்சியுமாக மற்ற வேண்டும்.

Philippe Fabry
Founder of Sri Lanka Solidarity

2 Colour

The colour of our daily life

Colours play such a big part in our daily lives. They are often used as symbols. For example: when a little boy is born most of his clothes, even his shoes will be blue, while a baby girl will be surrounded by a cloud of pink.

MODERN LIFE

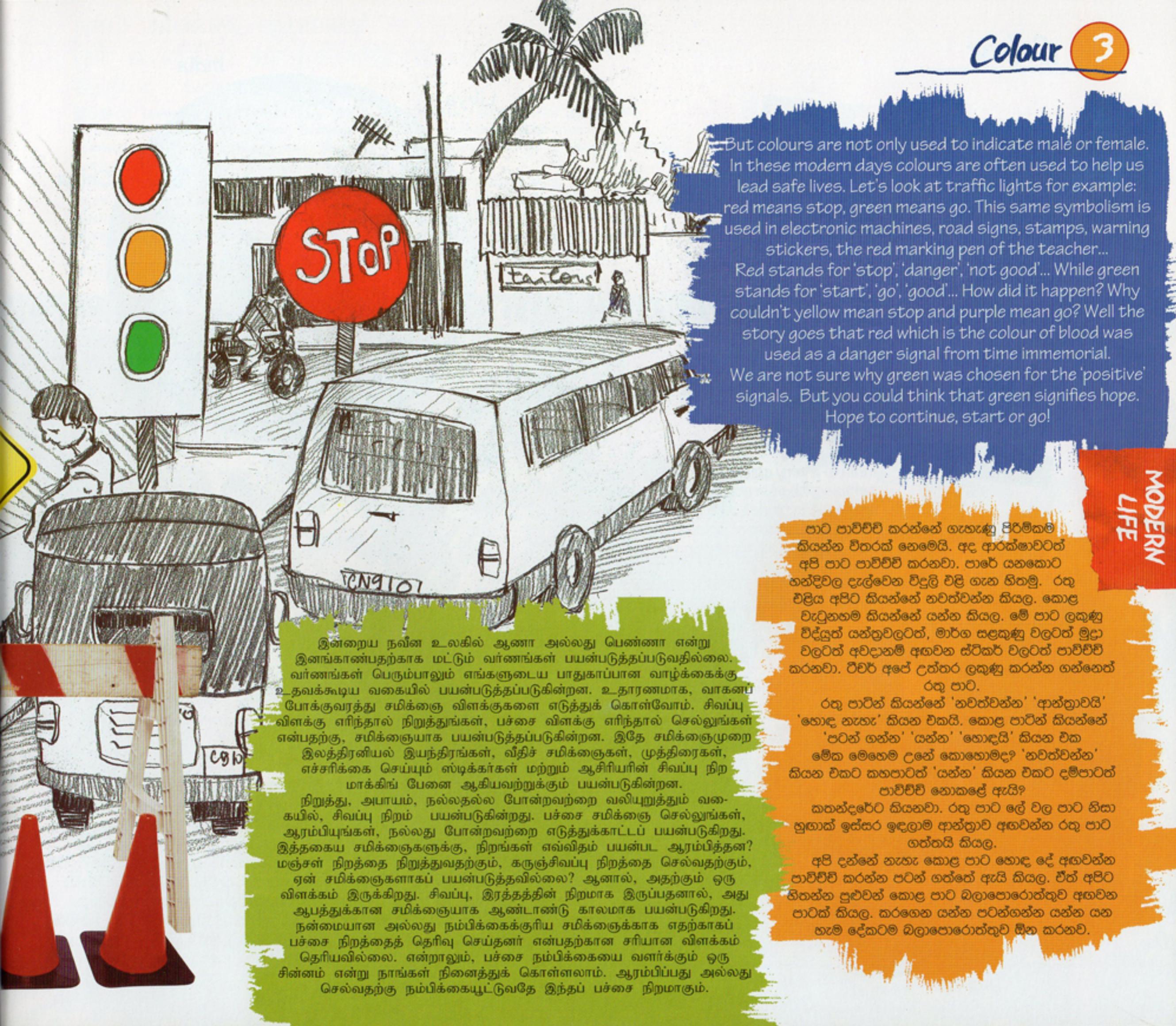
පිවිතයේ පාට පාට

අදේ පිවිතය පාටින් පිරිලා. කොළඹ වැලුවින් පාට. අදේ පිවිතයේ වැදගත් කොටසක් තමයි පාට. එක වික පාටවලට වික වික තේරුම් තියෙනව්. පිරිම් ලුමයෙක් උපන්නොත් ඔහුට අන්දවින ඇඟුම් පැපැදුම් හදන්නේ තිළුපාරින්. ගැහැණු ලුමයකුට් රෝසපාටි.

நாளாந்த வாழ்க்கையில் வர்ணங்கள்

எங்களுடைய நாளாந்த வாழ்க்கையில் வர்ணங்கள் ஒரு பெரும் பங்கை வகிக்கின்றன. இவை, பெரும்பாலும் சின்னங்களாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. உதாரணமாக, ஒரு ஆண் குழந்தை பிறந்தவுடன், அதன் பெரும்பான்மையான ஆடைகள், ஏன் காலனிகள் கூட, நில நிறமாகவே இருக்கும். அதேவேளையில், ஒரு பெண்குழந்தை பிறந்து விட்டால், அதன் ஆடைகளும், ஏனைய பொருட்களும், இளஞ்சிவப்பாகவே இருக்கும்.





இன்றைய நவீன உலகில் ஆணா அல்லது பெண்ணா என்று இனங்காண்பதற்காக மட்டும் வர்ணங்கள் பயன்படுத்தப்படுவதில்லை. வர்ணங்கள் பெரும்பாலும் எங்களுடைய பாதுகாப்பான வாழ்க்கைக்கு உதவக்கூடிய வகையில் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. உதாரணமாக, வாகனப் போக்குவரத்து சமிக்ஞை விளக்குகளை எடுத்துக் கொள்வோம். சிவப்பு விளக்கு எரிந்தால் நிறுத்துங்கள், பச்சை விளக்கு எரிந்தால் செல்லுங்கள் என்பதற்கு, சமிக்ஞையாக பயன்படுத்தப்படுகின்றன. இதே சமிக்ஞைமுறை இலத்திரனியல் இயந்திரங்கள், வீதிச் சமிக்ஞைகள், முத்திரைகள், எச்சரிக்கை செய்யும் ஸ்டிக்கர்கள் மற்றும் ஆசிரியரின் சிவப்பு நிற மாக்கிய பேனை ஆகியவற்றுக்கும் பயன்படுகின்றன.

நிறுத்து, அபாயம், நல்லதல்ல போன்றவற்றை வலியுறுத்தும் வகையில், சிவப்பு நிறம் பயன்படுகின்றது. பச்சை சமிக்ஞை செல்லுங்கள், அழர்ம்பியுங்கள், நல்லது போன்றவற்றை எடுத்துக்காட்டப் பயன்படுகிறது. இத்தகைய சமிக்ஞைகளுக்கு, நிறங்கள் எவ்விதம் பயன்பட அழர்ம்பித்தன? மஞ்சள் நிறத்தை நிறுத்துவதற்கும், கருஞ்சிவப்பு நிறத்தை செல்வதற்கும்,

ஏன் சமிக்ஞைகளாகப் பயன்படுத்தவில்லை? ஆனால், அதற்கும் ஒரு விளக்கம் இருக்கிறது. சிவப்பு, இரத்தத்தின் நிறமாக இருப்பதனால், அது அபுத்துக்கான சமிக்ஞையாக ஆண்டாண்டு காலமாக பயன்படுகிறது. நன்மையான அல்லது நம்பிக்கைக்குரிய சமிக்ஞைக்காக எதற்காகப் பச்சை நிறத்தைத் தெரிவு செய்தனர் என்பதற்கான சரியான விளக்கம் தெரியவில்லை. என்றாலும், பச்சை நம்பிக்கையை வளர்க்கும் ஒரு சின்னம் என்று நாங்கள் நினைத்துக் கொள்ளலாம். ஆரம்பிப்பது அல்லது செல்வதற்கு நம்பிக்கையூட்டுவதே இந்தப் பச்சை நிறமாகும்.

But colours are not only used to indicate male or female. In these modern days colours are often used to help us lead safe lives. Let's look at traffic lights for example: red means stop, green means go. This same symbolism is used in electronic machines, road signs, stamps, warning stickers, the red marking pen of the teacher... Red stands for 'stop', 'danger', 'not good'... While green stands for 'start', 'go', 'good'... How did it happen? Why couldn't yellow mean stop and purple mean go? Well the story goes that red which is the colour of blood was used as a danger signal from time immemorial. We are not sure why green was chosen for the 'positive' signals. But you could think that green signifies hope. Hope to continue, start or go!

පාටි පාටිවිවිත් කරන්නේ ගැහැණු පිරිමිකම් හියන්හි විතරක් නෙමෙයි. අද ආරක්ෂාවටත් අමි පාටි පාටිවිවිත් කරනවා. පාලේ යනකොට් හන්දුවල දැඟුවෙන විදුලී ව්‍යු ගැන තිබමු. රතු ව්‍යු ඇති ඩියන්නේ නවත්වන්හි හියල. කොප වැදුනාහම ඩියන්නේ යන්හි ඩියල. මේ පාටි ලකුණු විදුලීන් යන්දුවලටත්, මාරුග සළකුණු වලටත් මූළු වලටත් අවදුනම් අවත්තන සේකර් වලටත් පාටිවිවිත් කරනවා. රිවර අර්ථ උත්තර ලකුණු කරන්න ගන්නෙන් රතු පාටි.

රතු පාරින් සියන්නේ 'නවත්වන්න' 'ආන්ත්‍රාවයි' 'හොඳු තැනෑ' සියන විකයි. කොළ පාරින් සියන්නේ 'පටන් ගන්න' 'යන්න' 'හොඳුයි' සියන වික පේක මෙහෙම උන් කොහොමදා? 'නවත්වන්න' සියන විකට දූලීපාටිත් පාවිච්චි තොකලේ ඇයයි?

කතන්දුරුට නියනවා. රතු පාට ගේ වල පාට නිකා
පුතාක් ඉස්සර ඉදුලාම ආන්ත්‍රාව අත්‍යවහ්න රතු පාට
ගත්තයි නියඹ.

අපි දුන්නේ නැහැ කොළ පාටි හොඳ දේ අගවන්න
පාවිචිලි කරන්න පටින් ගත්තේ අයි කියල. ඒත් අපිට
කිහින්න පුත්චින් කොළ පාටි බිලාපොරාත්තුව අගවන
පාටික් කියල. කරගෙන යන්න පටින්නේන යන්න යන
හැම දේකටම බිලාපොරාත්තුව සිනු කරනව.

4 Colour

WE LIVE IN A COLOURFUL WORLD

INDIA

TRAVEL



Capital: New Delhi

India is a very colourful country: the temples, the sarees, the landscapes and marketplaces all full of colour. But a real splash of colour comes out during Holi, the spring harvest festival.

Each year in early March Indians celebrate the start of spring. It is a time to remember the brightness and splendour of living. Winter is gone. The COLOURS are back!

Holi is celebrated by throwing water mixed with coloured powders (called abeer or gulal) over each other. It is a fun and beautiful celebration that goes on for a few days.



ඉන්දියාව - අගනුවර : නව දිල්ලිය

ඉන්දියාව වික වික පාට වලින් පිරුණු රටක්. කේවිල්, ගැහැණු අදාළ යෙන සාරී, අවට පරිසරය, පාටින් පිරිලා. විහෙත් මේ පාට හතර වලට විහිදෙන්නේ හෝල් උත්සවය කාලයටයි. ඒ උත්සවය තියෙන්නේ වසන්ත කාලයේදී, අස්වැන්න කාපා පාග ගත්තට පස්සෙන්.

ඉන්දියාවේ වසන්තය වින්නේ මදින් මහේ මුල. රටවැසියේ විය පිළිගන්නේ හරිම සතුරින්. උත්සව පවත්වා, පිවිතයේ උස්සන හා පිවත්වීමේ සතුව ගැන හිතට දැනෙන කාලයක් ඒ. ශිතල සරත් සෘජුව ගෙවිල ශිකින්. පාට ආපසු ඇවිල්ල. හෝල් උත්සවයේදී පාට පාට තුඩු කුටුම් කරපු වනුර විකිනෙකාට ගහළා තමයි මිනිසු විනෝද වෙන්නේ. ඒ පාට තුඩු වලට තියන්නේ අහිර හෝ ඉලා කියලා. හරිම සෙල්ලම් හරිම උස්සන උත්සවයක්. එක දුවක් ගානක් තියනවා.

நாம் வண்ண மயமான ஓர் உலகில் வாழ்கின்றோம்

இந்தியா - தலைநகரம் : புது தில்லி

இந்தியா வண்ண மயமானான ஒரு நாடு: கோவில்கள், சேலகள், இயற்கைக் காட்சிகள், சந்தைகள் என்பன போன்ற எல்லாமே வண்ணமயமானவை. ஆனால், வண்ணமயமான நீர்த் தெறிப்பை ‘ஹோலி’ பண்டிகையின் போது பார்க்கலாம். இது வசந்தகால அறுவடைப் பண்டிகையாகும்.

ஒவ்வொரு வருடமும் மார்ச் மாத ஆரம்பத்தில் இந்தியர்கள், வசந்த காலத்தின் ஆரம்பத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இது, வாழ்வின் ஒளியையும் ஒளிர்வையும் பற்றி நினைக்கும் காலமாகும். குளிர் காலம் போய்விட்டது. நிறங்கள் வந்துவிட்டன!

நிறத் தூள்களுடன் கலக்கப்பட்ட நீரை ஒருவர் மீதொருவர் ஊற்றுவதன் மூலம் ‘ஹோலி’ பண்டிகை கொண்டாடப்படுகிறது. இது, சில நாட்களுக்கு நீடிக்கும். இது, மகிழ்ச்சி மிக்க, அழகான பண்டிகையாகும்.

Colour 5



China is an enormous country with more than a billion (!) people living there, and lots of different climates, landscapes, languages and religions. Shared between all the Chinese people though, is the importance of the colour RED.

RED stands for happiness, joy, good luck and fortune. It is used in traditional ceremonies. For example: at weddings the bride's face is hidden behind a red silk veil, while the groom wears red shoes and a red scarf.

Or look at the 'red-egg ceremony', which is the celebration in which a baby gets his or her name. Family and friends come to the house, where they get a hard boiled egg - painted red - to take home, symbolizing good luck.



CHINA

Capital: Beijing

චිනය - අගනුවර : බේඛිලිං

චිනය හරිම විශාල රටක්. ජනගහනය කේරී සියයකට වැඩිදි. දේශගුණය සූමිලක්ෂණ විවිධාකාරයි. විවිධ භාෂා කතාකරන විවිධ ආගම් අදහන මිනිස්සු ඉන්න රටක්. වහෙත් වින මිනිස්සු සියලු දෙනාම වික වශේ වැදුගත් කොට සළකන පාටියේ තමයි රතු.

රතු කියන්නේ සතුට විනෝදය වාසනාව හා සැපයීම්පත් අගවන පාටි. සිරිත් පරිදි පවත්වන උත්සව වලදී රතු පාටිවිවි කරනව. ලුළාහරණයක් හැරියට කිවිවොට් විවාහ මංගලසයේදී මහමාලිගේ මුහුණ රතුපාට සළවකින් වහනව. මහමාලුකා රතු සපත්තු හැඳු රතු ලේත්සුවක් බදිනවා. අලුත උපන් දුර්ව්ලව නම් තියන උත්සවයට කියන්නේ රතු බිත්තර උත්සවය කියලු. උත්සවයට වන නඩු හිතවතුන්ට රතුපාට කරපු තමිබපු බිත්තරයක් දෙනව ගෙදුර ගෙනියන්න. වික වාසනාව ගේනවලු.

චීනා - තැලෙනකරම : ප්‍රේඛින්

චීනා, ඉරු පිළිවියනුකූම් අතිකමාන මක්කන් බාහුම ඉරු යිකප් පෙරිය නාටාකුම්! පල්වෙු බිත්මාන කාලනීලකක්, තුයුරුකෙක් කාට්සිකක්, මොයිකක්, මතංකක් එස්පන කාණප්පැඹුම ඉරු නාටාකුම්. සිවපු නිරත්තින් මුක්කියත්තුවත්තෙ එල්ලා ඡීන මක්කනුම පකිර්නතු කොඳුකිරාර්කක්.

සිවපු, මකිං්ස්සි, කුතාකලම, නල්ලතිඩ්ටම, නර්පෙරු එස්පවර්ඩෙක ගුරිකින්නතු. මිතු, මරු වූයාක බෙන්ත බිංඟක්සිල් පයෝන්ප්පුටුත්තප්පුකින්නතු. ඉතාරණමාක, බිවාකංක්සිල්, මණප්පෙන්නින් මුකත්තෙ, සිවපු නිරප්පට්ටු මුක්කාටුණාල මුඩ්වාර්කක්, මණ්ඩකක්, සිවපුස් ඡප්පාත්තෙයුම සිවපුත් තොස් තුණ්නෙයුම අණින්තිරුපාර. ගුර්නතෙකුප් පෙයරිඹුම නිකං්සි, සිවපු මුට්ටෙ බෙවපවම එස්පැඹුම. ඉරවිනාර්කනුම න්‍යෙපර්කනුම බිංඟ්රු වූයාර්කක්. අවර්කක් තම බිංඟ්රු ගැන්තුස් ජෙල්වතරුකාකක් සිවපු චණ්ඩම පූසප්පට් මුමු අඩියල මුට්ටෙ ඉව්බොරුවරුක්කුම කොඕක්කපැඹුම. මිතු, නල්ලතිඩ්ටතෙක ගුරිකුම්.





LIBYA

Capital: Tripoli

Libya is the only country in the world that has a national flag consisting of one plain colour, no designs, symbols or other details.

The colour GREEN symbolizes Islam, the national religion of Libya.

Libya is a North African country. It is very hot and dry there. Some areas don't see any rain for decades

(1 decade=10 years)! And the hottest air temperature ever was measured in Libya: a burning 57° C!



லிப்யா - தலைநகரம் : ட்ரிபோலி

உலகத்தில், ஓரேயொரு நிறத்தைக் கொண்ட தேசியக் கொடியையுடைய ஓரேயொரு நாடு லிப்யாவாகும். எவ்விதக் காட்டுரூவோ, சின்னங்களோ வேறு விபரங்களோ அக்கொடியில் இல்லை.

பச்சை நிறம் இல்லாமிய மதத்தின் சின்னமாகும். இல்லாம், லிப்யாவின் தேசிய மதமாகும்.

லிப்யா, வட ஆபிரிக்க நாடுகளுள் ஒன்றாகும். அங்கு மிக்க வெப்பமூழ் வறட்சியும் நிலவுகின்றன. சில பிரதேசங்களில், பல தசாப்தங்களுக்கு

(1 தசாப்தம் = 10 வருடங்கள்!) மழை பெய்வதில்லை.

லிப்பியாவின் அளக்கப்பட்ட மிக வெப்பமான காற்று வெப்பம், கொதிக்கும் 57 சென்றி கிரேட் ஆகும்.

லி஬ியா - அனூவர் : ரீபோலி

தனி பாரின் டூத் கிஸிடு காஷுநாக் ஹே மேஸ்தரயக் கைதி கொடியக் கியேன லேக்கயே லிகம் ரி லி஬ியாவடி. லிய கோல் பாரி஦ி. லீ ஒஸ்லாம் அரை பாரி஦ி. லி஬ியாவே பாரிக் அகம் ஒஸ்லாம் அரை பாரி஦ி. லி஬ியாவி டூதர் அபிகாவே பிகிரீ ரவக். லிதி டேக்காஷுநாக் கைதி வீயலி஦ி. அவுர்டூ மூன்குவர்த் வைதி வைவேந்தே கைதி பூட்டே லீ ரவே தியேநவா. லி஬ியாவே வார்தாகத ஒஹலம் கூத்துத்துவம் கிணிமை செல்கீட்டுக் 57° கி.

Chameleons are amazing lizards! They have really long sticky tongues, no ears, and eyes that can see in every direction. Chameleon means 'earth lizard'.

They can change the colour of their skin. Why? Read on...

Chameleons:

THE COLOUR-CHANGING LIZARDS



බේඳුලිංග : පාර මාරු කරන කටුස්සේ

මේ සතුන්ට අදෙනෙනු ලැබුක් තියෙනවා. කන් නැහැ. හැම හැත්තම ජේන අස්ස් තියෙනවා. ඉංග්‍රීසියෙන් උට කියන්නේ න් කැමිලියන්. එකේ ගේරුම ඕං කටුස්සා තියන විකයි. දත්ත් ප්‍රාථමික හමේ පාර මාරු කරගන්නු. අයි? කියවු බලන්න.

ඉණාණ: ඩිතු, නිර්ම මාරුම් පල්ලි බෙක

ඉණාණකුනුකු, නීண්ට, පශෙත් තැන්මෙයුම් නාකු මුරුකින් තිරු නාකු; කාතුකள් මූල්‍යාල; එල්ලාත්තික්කායුම් පාරකකක්කායු කණ්කள් අවත්තිර්ගු ඉණ්ගු.

අවෝ තමතු තොළින් නිරත්තෙත මාරුරුක්කායුවෙ. රුන්? තොට්ටාන්තු බාසියුණුකள්.

MOOD

Some chameleons, like the 'panther chameleon' of Madagascar, turn red and yellow when they are angry. Male chameleons also display bright flashy colours when they want to attract a female.

මුඩ හැරියට
මැධිගස්කරයේ ඉන්න බෝදුලිමා තරහ හියහම රතුපාටයි, කහපාටයි වෙනවා. පිරිමි සත්තු ගැහැණු සත්තුන්ගේ හිත් ගන්න සින උනහම තද ඇහැටි වැනි පාට ගන්නවා.

මණනිලෙ
මාතකාල්කාරීවූල්ල සිල ඉණාන්කන්, කොපමාක මිරුක්කුම් පොතු සිවප්පාකඩුම් මානුෂණාකඩුම් මාරුම්. ආශන් ඉණාන්, ඉරු පෙන් ඉණානින් කවනත්තෙහිප් පෙරුවතර්කාකක් කැඳුම් නිර්වශකලා ගැඹුක්කුම්.

SUNLIGHT

If the sun is blazing down on a chameleon's back, it will turn a lighter colour to reflect the powerful rays and cool off!

ඉර එක්සිලිය වැසිවුහම
ඉර අව්ච තදින් ඇයට වැනිකොට බෝදුලිමා ඇගෙන් පාට අඩු කරනවා. වැනිකොට අව්ච රැක්මිය ඇගෙන් උරාගන්නේ අව්ච රැක්මිය ඇගෙන් උරාගන්නේ. නැහැ. ඒ එක්සිලිය බැහැර කරල ඇගෙන් නිවෙනවා.

කුරිය ඉණි
ඉණානින් මුතුකිල්, කොමුන්තුම් බෙයිල්පට්ටාල්, කුරියනින් සක්ති බායින්ත කතිර්කණෙන් තෙහිකක් සෙයුවතර්කාක, අතු, මෙශකලාන ඉර නිරත්තිර්ග් මාරුම්; ඉත්නාල්, අතු, ඉටළෙක තුනිස්සියාකකික කොඳුනුම්!



TEMPERATURE

හිතල දැනෙනකොට

බෝදුලිමාට හිතල දැනුහම ලා විභාග් අපුරු පාටක් ගන්නවා. වෙනම කළහම ඇගෙන් වැසි උණුහුමක් උරාගන්නවා.

වෙපප්පනිලෙ

කුනිරාක මුළුන්තාල්, තනතු මුළුනුව් මෙලතික වෙපපත්තෙ මුරිණුස් ගැඹුපතර්කාක ඉණාන් කැඳුම් නිර්මාක මාරුවිලුම්.



CAMOUFLAGE

They sometimes change into the same colour as their surroundings. So that other animals like rodents, birds, and snakes that may want to eat them can't even see them! This has led to the word chameleon being used to describe someone who changes a lot and in Borneo they have even discovered a snake that can change its colour.

හැංගෙන්න සින විනහම

ඉන්න තැන පරිසරයේ පාට ගන්නවා. වෙනම වූනහම උන්ව ගොදුරු කරගන්න ඉන්න මියේ ණරුල්ලේ සහ උරුග සතුන්ට බෝදුලිමාව පෙන්න හැංගෙන්න යෙහිව. මේ හිසා හිතර හිතර වෙනස් වන මිනිස්සුන්ට බෝදුලිමා වැයෙදි හියෙනවා. බෝර්හිසේ රටේ ඉන්නවුද බෝදුලිමා වැගේ පාට වෙනස් කරන්න ප්‍රථිවින් නයි පාතියක්.

ඉර මරුප්පු

සිල සමයන්කளිල්, ඩිඛු, කුම්බිවූල්ල නිර්වශකුන්කමෙය, නිරත්තෙ ගැඹුක්කුම්. මිත්නාල්, ඩිවර්ඩ් ඉන්න බිරුම්ප්‍රමාද ගැඹුක්කුම්, පර්වෙකුන්ම්, පාම්පුකුන්ම් ඩිවර්ඩ් කාණ මුද්‍යාතු! මිත්නාල්, නෙරත්තිර්ග් නෙරම් මාරුම් ඉරුවරු ඉණාන් එන්තු කුරිප්පිකුටුරෝම්. පොර්නියෝවිල්, තනතු නිරත්තෙ මාරුවුම් ඉර පාම්පැක් කුටක ක්කු පිශ්චත්තිරුක්කිරාර්කණාම්.

Most chameleons come from Africa and Madagascar. But Sri Lanka has some too. Look around - you might see one!

10 Colour

The Birth of **COLOUR**

Fun

Something pierced my eyes – something warm and sharp. Uuuuhhh! I shut my eyes.
 I opened my eyes again gently. It was still there.
 Yes, it was bearable. Ok, that's a good start.
 I touched the window. Cool winds caressed my sweat soaked face as I opened my eyes a little bit more. I have to be patient.
 'What is this?' I asked myself. My eyes were wide open now.
 It was....
 It was all above me and above everything. I tried to touch it - I couldn't. I knew for sure how it felt if I touched it - like my pillow. But those pillows, they walked.
 I heard a familiar sing-song voice. I looked in the direction of the sound. There it was.
 'Tweeetil Tweetil Twit! Twit!'
 'Warna putha, clean your teeth and come for breakfast', A gentle voice spoke to me.
 My mother!
 My life was held together all this time by her gentle life-giving voice. When darkness depressed me her voice and touch gave me strength. Should I turn around? Should I tell her?
 I was unwilling to take my eyes away from these...errr...whatever.
 I turned around anyway.

The touch and sound I felt all this time now stood before me. I noticed her eyes. I used to touch them every now and then. Whatever the big kindness she held inside was written there. My hand moved without any effort. It touched her face and her eyes. OH! Somebody is watching me. What! I walked towards it. It was just behind my mother. It walked towards me. I stopped. It stopped. What is it?

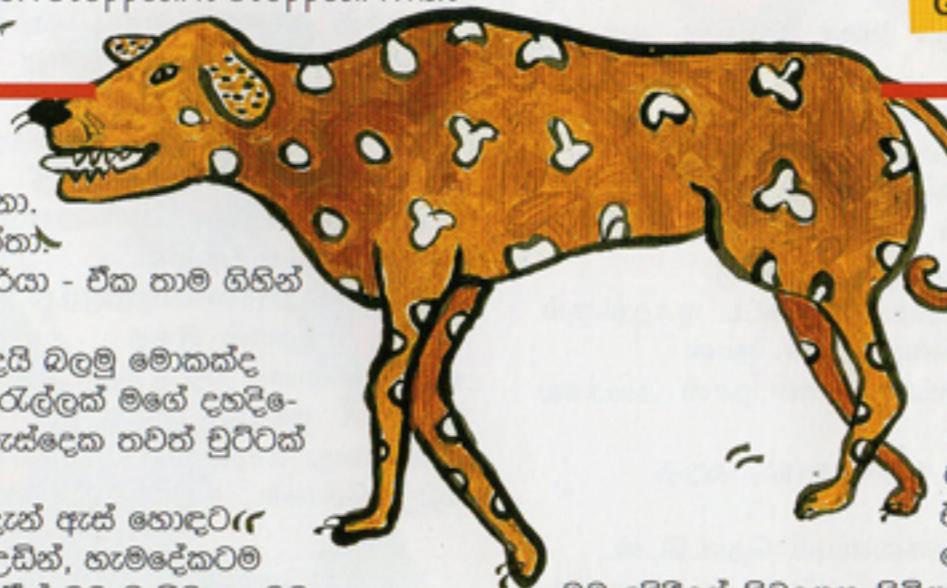
පාට උපන් හැරී

කවුවක් වයේ උපදෙශක් මගේ අභාවි ඇත්තා. උපුදි, තිපුදුදි, උයි මම ඇස්දෙක වහගත්තා. හෙමින් හෙමින් මෙම ආයිමත් ඇස් දෙක ඇරිය - එක තාම ගිනින් නැහැ. එත් උපුලන්න බෝ ටේදුනාවක් නැහැ. හොඳයි බලමු මොකක්ද කියලා. මම ජනේලුය අතැසා. සිංහිල් සූලං ගේලක් මගේ දුනදියන් තෙමුණ මුහුණ අතැයෙන ගිය. මම ඇස්දෙක තවත් වුරිවක් ඇරිය. කළුබල වෙන්න හොඳ නැහැ. මොකක්ද මේ? මම මගෙන්ම ඇපුව්. මම දැන් ඇස් හොඳව්!

අතැගෙනයි හිටියේ. එක... එක මගේ ඉහට උයින්, හැමදේකටම ඉහලින් තිබුණේ. මම එක අද්‍රුන්න ගැදුවා. එත් මට බරිවුන. මම හොඳවම දැනගෙන හිටිය එක අතැසෑවාත් දැනෙන්නේ කොහොමද කියලා - හැරිටම මගේ කොරිටිය වයේ.

එත් එ කොරිටිය අමුණයි. එවා ඇවිදුනවා. සිංද කියනවා වයේ අහළ පුරුදු කටයුත් මට ඇපුනා. එ හඩ ඇපුන පැත්ත මම බැඳුවා. අන්න කියනවා.

වුවිරි... වුවිරි... වුවිරි... වුවිරි...



Something made me stop. Those eyes. Those eyes that were staring at me were just like my mother's.
 'Warna, putha....you can see! You are no longer blind...!' My mother hugged me so tight that I could not breathe for a while.
 'That's called a mirror putha - can you see? - you and me!' We both looked at this flat object she called the mirror while she hugged me. It was strange the mirror showed everything I did.
 I quickly turned towards the window and pointed my finger up...
 'That's the sky Putha - those soft white things are called clouds'
 'What is 'white' Amma?'
 'Oh, of course you don't know about colours I've got to teach you... let us go out into the garden'
 'Tweetil! Tweetil!'
 'Amma what is that?'
 Oh! That's your favourite bird - it's called 'Golden Oriole'
 Getting my sight was one thing. But getting used to sight was another.
 Learning about colours was the hardest. Because I couldn't feel them, when I was blind...
 These are the colours I've learnt in the very first month.

BLUE SKY GREEN LEAVES RED SAREE
 BLACK NIGHT WHITE CLOUDS and of course
 BROWN DOG GOLDEN ORIOLE

FUN

"වර්ණ ප්‍රතා දත් මැදුලා වින්න උදේ කාමට" කරුණුබිර කටයුත් මට කරාකළා. මගේ අම්මා... මගේ පිටිය මෙවිච් කාලයක් අතින් අද්‍රුන්න එකට පණ දුන්නේ ඇයගේ කටයුත්. කරුවිල වැඩිලා මගේ හිත දැමිනයි වුහාම ඇයගේ කටයුත් පහසයි මගේ හිතට හයියක් වුනා.

මම ඇරිල බලන්නද? බලල කියන්නද? මගේ ඇස් එ දෙයින් අහකට ගන්න ලේඛියි. එත් මම ඇරිල බැඳුවා.

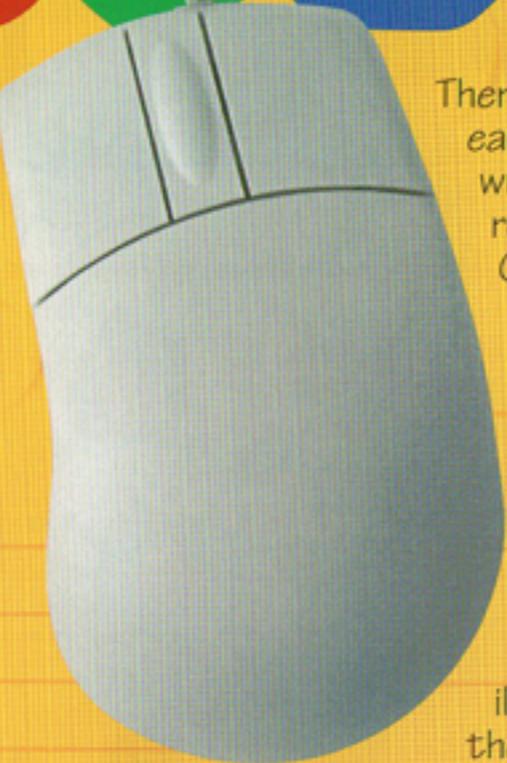
මෙවිච් කාලයක් මට දැනුන හයියි පහසයි මම ඉදිරියේ හිටිගෙන හිටිය. මම දැක්කා ඇගේ දැක්. තිතර තිතර එ දැස් මම අතැයාලා තියෙකවා. එවා ඇතුළු ඇය තියෙන හිටිපු ඉහ වහ යන කරුණුව එ ඇස්දෙක පුරාම තිබුණා. මගේ අත ඉයිම හිටිය. ඇයගේ මුහුණයි දැසයි අතැසාවා.

අපොයි කටුද බලාගෙන ඉන්නවා. මොකක්ද මේ, මම එක දැනාවට ගිය. එක හිටිය අම්මගේ පිටුපසින්. එකත් මගේ ඉයිසරහට ආව.

FUN



Working with COLOUR



There are many different jobs that need to be done to put each issue of Yuti together. People work on the magazine as writers, illustrators, translators, printers and in many other roles as well.

One of these areas is graphic design. A graphic designer uses words and pictures to create magazines, newspaper advertisements, labels, packaging, leaflets or other products that are printed.

Yuti is designed by Mahen, who has been a graphic designer ever since he left school.

As a child, Mahen knew he wanted to be a designer because he always liked colour, loved to draw with a stick on the beach and enjoyed art classes in school.

It takes Mahen many weeks to choose pictures, illustrations and collect the stories, which are made into the pages of Yuti on his computer.

Universities have special courses for those interested in studying graphic design. Today, it is very important that designers know how to use computers. It helps them to work faster and as Mahen says it lets him 'create the impossible'.

පාට සමග වැඩ කිරීම.

හැම යුති සගරාවක්ම පිළියෙළ කරන්න ප්‍රාගාක් වැඩ කරන්න තියෙනව්.

සගරාවේ ප්‍රාගාක් වැඩිකරනව්. මූලුම්කරුවන් විෂා අදින්නත් පරිවර්තකයන් මුද්‍රණ හිල්පින් හා වෙනත් විවිධ කටයුතු කරන්නත්.

මෙයින් විකළ තමයි මාධ්‍ය රුප සකස් කිරීම. මාධ්‍ය රුප හිල්පියෙකු වචන හා රුප පාවිච්ච කරනව්. සගරා සකස් කරන්න ප්‍රවිත්පත් වල ප්‍රවාරක දැන්වීම් ලේඛිල් අසුරාණ ප්‍රවාරක පරුළුවා යනාදී මුද්‍රිත හාන්ඩි හදන්න.

යුති සගරාව සැලුපුම් කරන්නේ මෙහේත්. වියා ඉස්කේලේ ගිහින් ඉවරුවන හැටියේ ඉදෑලම ඔය රස්සාව තමයි කරන්නේ. ප්‍රංශ කාලේ ඉදෑලම පාටවලට ආසයි.

අදින්න ආසයි. කෝට්‍රුවක් අරන් වැළැලේ අදින්න ආසයි. ඉස්කේලේ විෂා පන්තියට් වියා ගියේ හරිම සතුරින්. යුති සගරාවේ පිටුවලට පින්තුර විෂා තෝරන්නත් කන්දුර තෝරන්නත් මෙහේත් සති ගණනක් යනවා. වියා එවා පිටුවලට බාලා සකස් කරන්නේ පරිසන්නයේ. මාධ්‍ය රුප හිල්පය ඉගෙන ගන්න ආසා උද්වියට විශ්ව විද්‍යාලවල විශ්ව පාදමාලා තියෙනව්. අද පරිසන්ක යන්තු ත්‍රියා කරන හැරී ඉගෙන ගන්න වික සැලුපුම් හිල්පින්ට හරිම වැදගත්. වැඩ ඉත්මන්. මෙහේ තියෙනව් වගේ "බැර දේවල් කරන්නත් ප්‍රතිච්චන්."



நிறங்களுடன் வேலை செய்தல்

'யுதி' இதழ்கள் ஒவ்வொன்றையும் வெளியிடுவதற்கு முன் வித்தியாசமான பல வேலைகளைச் செய்ய வேண்டும். இந்த, சஞ்சிகைக்காக, எழுத்தாளர்களாகவும், வரைவோராகவும், மொழிபெயர்ப்பாளர்களாகவும், அச்சிடுவோராகவும் வேறு பல வேலைகளைச் செய்வோராகவும் ஆட்கள் வேலை செய்கிறார்கள்.

இப்படிப்பட்ட பல வேலைகளுள் ஒன்று தான் வரைகலை வடிவமைப்பாகும். சஞ்சிகைகள், செய்தித்தாளர்கள், விளம்பரங்கள், பெயர்ச்சீட்டுக்கள், பொதி செய்தல், துண்டுப்பிரசரங்கள், வேறும் அச்சிடப்படும் விடயங்கள் தொடர்பாக, வரைகலை வடிவமைப்பாளர் சொற்களையும் படங்களையும் பயன்படுத்துகிறார்.

பாடசாலைப் படிப்பை முடித்திலிருந்து வரைகலை வடிவமைப்பாளராகப் பணி புரியும் மறேன், யுதியை வடிவமைக்கிறார். எப்பொழுதும் நிறங்களை விரும்பியதாலும், கடற்கரையில், ஒரு தடியை வைத்துக்கொண்டு கீரியதாலும் பாடசாலையில் வரைதல் பாடத்தை விரும்பியதாலும் தான் ஒரு வடிவமைப்பாளராக இருக்க வேண்டும் என்பதை மறேன் உணர்ந்து கொண்டார்.

அவர், யுதியின் பக்கங்களைத் தனது கண்ணியில் உருவாக்குவதற்கும் படங்களையும் சித்திரங்களையும் தெரிவு செய்வதற்கும் கதைகளைச் சேர்ப்பதற்கும் பல வாரங்கள் செல்லும். வரைகலை வடிவமைப்பைக் கற்பதற்கு விரும்புவோருக்குப் பல்கலைக்கழகங்கள் விசேடமான நெறிகளை வழங்குகின்றன. கண்ணிகளை எப்படிப் பயன்படுத்தலாம் என்பதை வடிவமைப்பாளர்கள் அறிந்திருக்க வேண்டியது, இன்று, மிக முக்கியமாகும். இது, அவர்கள், விரைவாக வேலை செய்வதற்கு உதவுகிறது. “சாத்தியமில்லாததை உருவாக்குவதற்கு” இது, அவருக்கு உதவுகின்றது என்கிறார் மறேன்.

Creating the Yuti cover

ஸ்கராவுக் கிழியேல் கருந ஒரே.

யுதி அட்டைப் படத்தை உருவாக்கும் விதம்

2



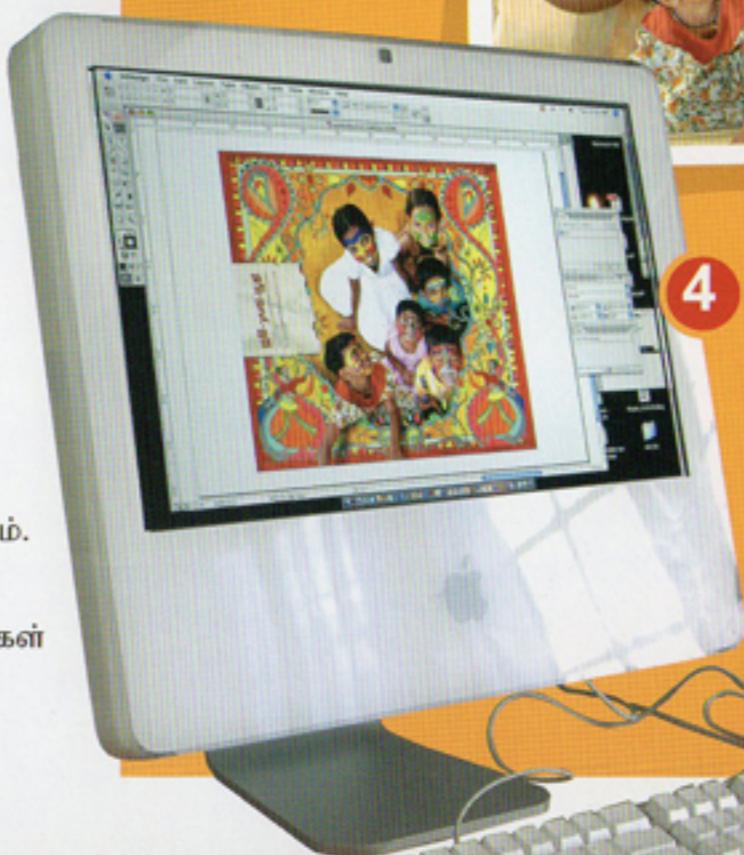
1



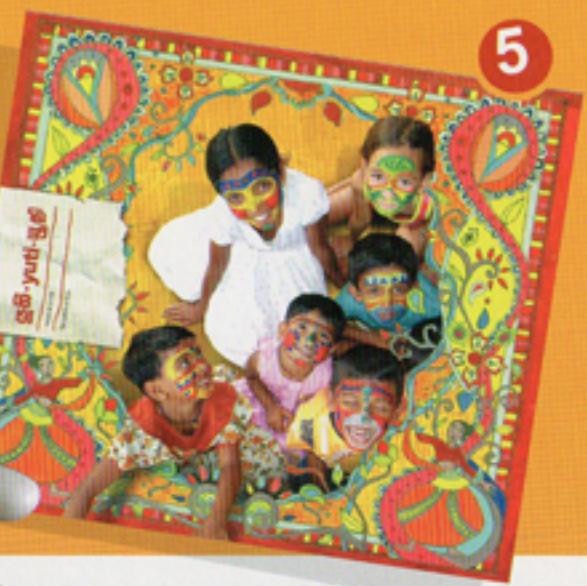
3



4



5



HUMAN eyes

Did you ever wonder how we use our eyes to see the world around us?

The human eye is a very complex organ about the size of a rambutan.

The coloured part is called the iris.

Eyes contain many layers. Behind the iris is the lens which focuses light onto the deepest layer of the eye: the retina.

මිනිස් ඇස්.

අවට ලෝකය දිනා බලන්න. අපි අපේ දැස පාවිච්ච කරන හැරී ගන කිතු තියෙනවද?

මිනිස් ඇස් රඩුවන් ගෙධියක් විතර ඇති. හරිම සංකීර්ණ අවයවයක්. පාට කොටසට කියනව කළ ඉංගිරියාව කියල. ඇසේ තට්ටු කිහිපයක් තියෙනවා. කළ ඉංගිරියාවට පිටුපසින් තියෙනවා කාවය. ඒකෙන් තමයි ඇසේ යටින්ම පිහිටුවා තියෙන රෙටිනාව නම් හඳුන්වන තැනට ආලෝකය එළුළු කරන්නේ.

මණිතුනීන් කණ්කள්

නම්මෙම් සූර්යියුල්ල ඉලකත්තෙහි පාර්පතර්කු නාම නම් කණ්කලා එප්පඩු උපයොකිකිරීමාම එන්පතෙහි පත්‍රි එප්පොමුතාවතු යොසිත්තිරුක්කිරීම්කளා?

නමතු කණ්කල් සික්කල් නිරෙන්ත ඉරු ඉතුළුපාකුම්. කණ්, ඉරු රම්පුට්ටාන් පැහැතින් අභ්‍යාකුම්. කණ්නීන් නිරුප පැවති කතිරාසි එන්පඕුම්.

කණ් පල පටෙකලා (අඹුක්කුකලා) කොண්ඩුල්ලන්තු. කතිරාසියින් පින්නාල් බිල්ලෙ තිරුක්කිරතු. මිතු, කණ්නීන් මික තුළුමාන පටෙයිල්, අතාවතු, බිජුත්තිරායිල් බෙශිස්සත්තෙ විශුස් ජේයකිරතු.



Durchdringende
Wirkung des me

Each retina contains around 127 million rod and cone cells. Rod cells, which sense black, white and grey, see the shape and form of things and allow us to see things in the dark. We have about 120 million in each eye!

Cone cells see the colours of the spectrum.
They need light to function.

හැම රෙරිනාවකම මිලියන 127 ක් පමණ රෝඩි සහ කේන ගෙශලයන් තියෙනවා, රෝඩි ගෙශල නිසා තමයි අපට කළ සුදු සහ අල් පාටත් වස්තුන්වල හැඩිතලත් කරවූවේ දකින්න පුත්‍රන් වෙන්නේ. හැම ඇඟකම ඒ වගේ ගෙශල මිලියන 120 ක් විතර තියෙනවා. කේන ගෙශලයන් නිසා තමයි අපට පාට පේන්නේ.

କେବେଳାଙ୍କି ଶ୍ରୀଯତ୍ତମକ ପନ୍ଥନ ଲିଙ୍ଗ ଅବଶେଷ.

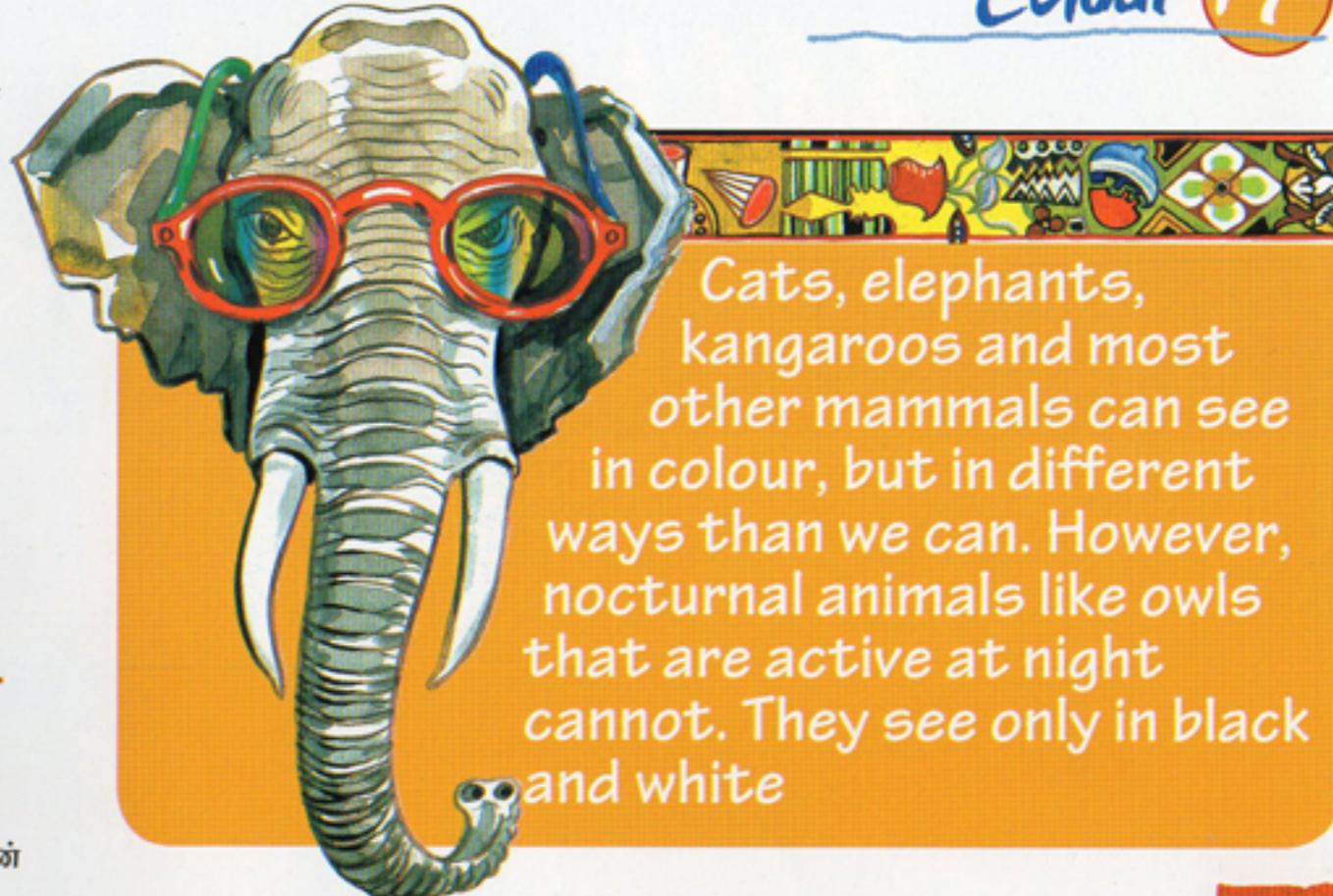
ஒவ்வொரு விழித்திரையும் ஏறத்தாழ 127 மில்லியன் கோல் கலங்களையும் கூட்டுக் கலங்களையும் பெற்றிருக்கும். கோல் கலங்கள், கறுப்பு, வெள்ளை, சாம்பல் நிறங்களையும் பொருட்களின் வடிவத்தையும் இனங்கண்டு, இருளில் பொருட்களைப் பார்ப்பதற்கு எங்களுக்கு உதவுகின்றன. ஒவ்வொரு கண்ணிலும் ஏறத்தாழ 120 மில்லியன் கலங்கள் உண்டு!

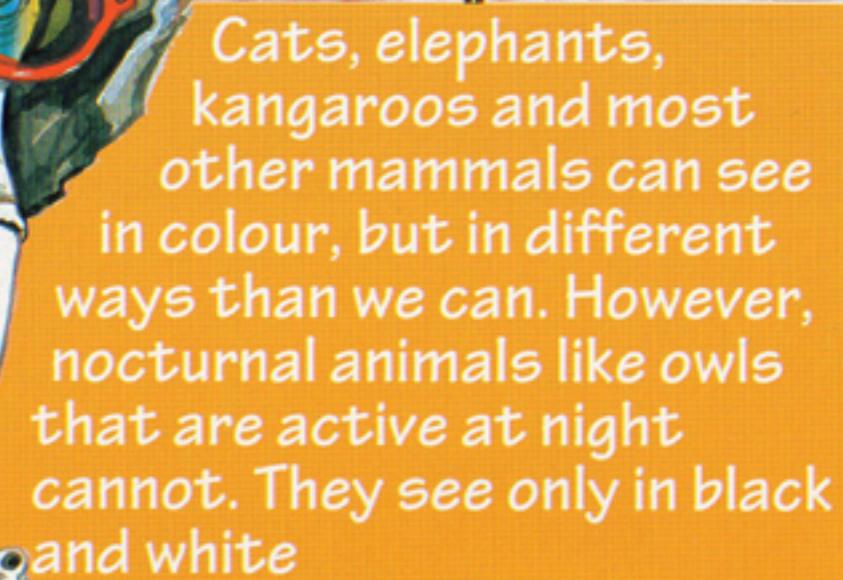
கூம்புக்கலங்கள், நிறமாலையின் நிறங்களைக் காட்டும் இவை செயல்படுவதற்கு வெளிச்சும் (ஒளி) அவசியம்.

When you are 'colour blind' it means your cone cells are not working properly and you cannot tell the difference between colours, especially red and green. More boys than girls are colour blind!

Fleck සමහරුන්ට වර්ණ වෙන්කරල හඳුන ගන්න
බැහැ විශේෂයෙන්ම රතු සහ කොල. ඒකට
හේතුව ඔබගේ කෝන කෙළුයන් හරියට ත්‍රියා
නොකිරීමයි. ඒ ආඩ්ඩිය ගැහැණු ලමයින්ට
වඩා පිරිම ලමයි තුළයි තියෙන්නේ.

நமது, கூம்புக் கலங்கள் சரியாக வேலை செய்யாத போது தான், நிறக்குருட்டுத் தன்மை ஏற்படுகின்றது. இந்த நிலை ஏற்பட்டால், நிறங்களுக்கு இடையில் உள்ள வித்தியாசத்தைப் பார்க்க முடியாது. விசேடமாக, சிவப்பும் பச்சையும். பெண் பிள்ளைகளை விட, ஆண் பிள்ளைகளே அதிக அளவில் நிறக்குருட்டுத் தன்மை உள்ளவர்களாக இருக்கிறார்கள்.

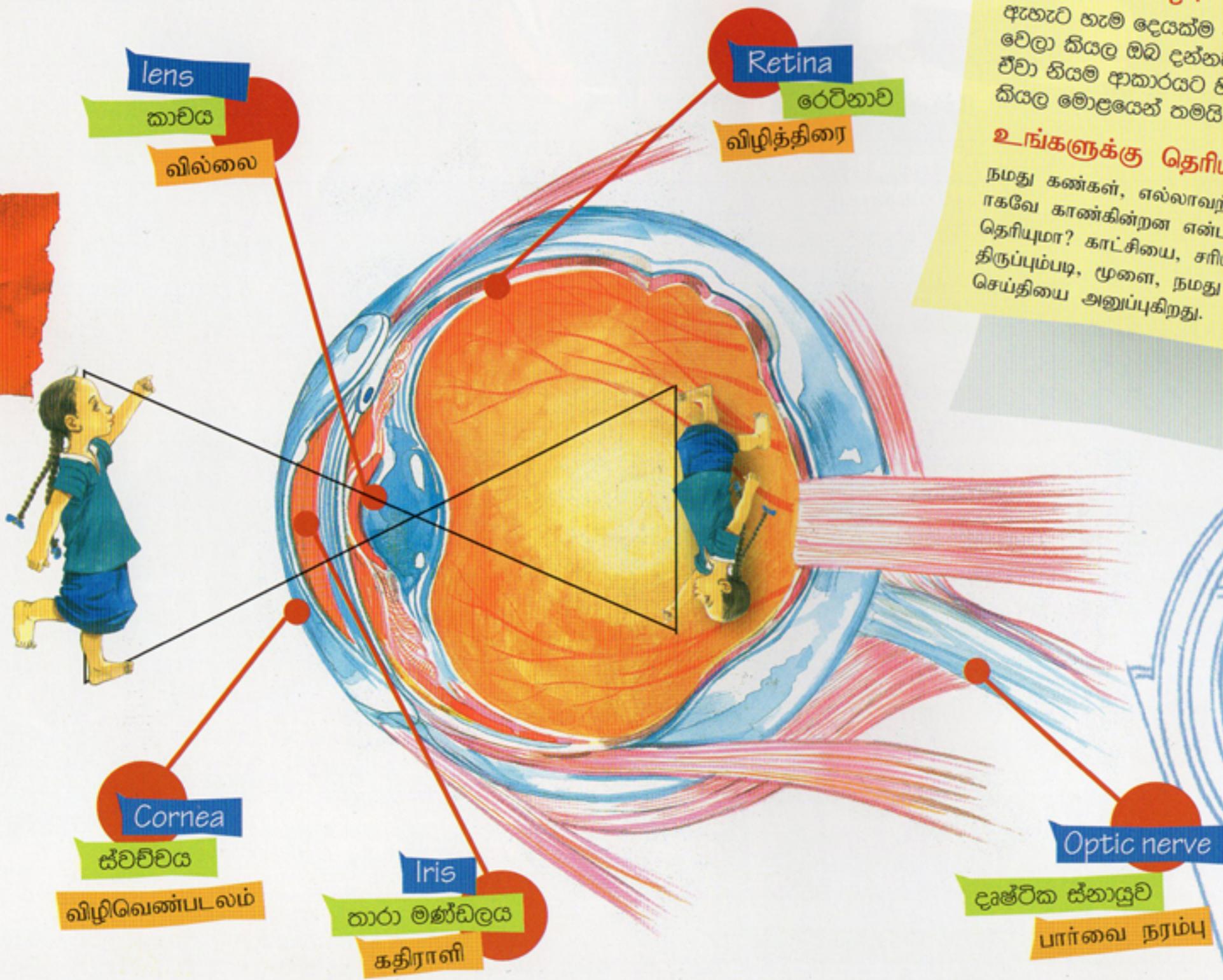




Cats, elephants, kangaroos and most other mammals can see in colour, but in different ways than we can. However, nocturnal animals like owls that are active at night cannot. They see only in black and white



HUMAN eyes



Did you know that

our eyes actually see everything upside down? But our brain sends a message to our eyes telling it to turn the image right-way-up!

இது என்னவாடு?

அதைப் போல மேலே பேச்சே ஒழு கரிகூர் வேலா கிடல இது என்னவாடு? லீவா கிடல அகாரயை கிரீன் வி஦ியற கருவன்ற கிடல மோலையேங் தமிழ் அபா கியா கிரீன்னே.

உங்களுக்கு தெரியுமா

நமது கண்கள், எல்லாவற்றையும் தலைகீழாகவே காண்கின்றன என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா? காட்சியை, சரியான பக்கத்திற்குத் திருப்பும்படி, முளை, நமது கண்களுக்கு ஒரு செய்தியை அனுப்புகிறது.

Mix the ingredient(s) with water to create the colours below. Add or reduce water depending on how thick you want the paint. Remember! The colour will get stronger when the paint dries!

BLACK: ground Charcoal

ORANGE: red Boralu sieved to powder

BROWN: brown Boralu sieved to powder

BLUE: ground Charcoal and lime (more lime makes lighter blue)

PURPLE: juice of Carnation (Sinhalese: Wada)

flower buds

RED: juice from young Teak (Sinhalese:

(Red jalebi from Thekka) leaves.

GREY: fine ash

ଭାବେ ଗେଡ଼ିର ପାଇ କରନ୍ତିନା

පහත සඳහන් පාටි සාදා ගැනීමට අඩුවැසිය වනුර සමග මේ කරගන්න.

ඡිඛට අවශ්‍ය ප්‍රමාණයට මේ පාටි වල සනකම ඇති කර ගැනීම සදහා වතුර ප්‍රමාණය අඩුවැසි කර ගන්න. මතක තියාගන්න, වේලෙනකොට් පාටි තදවෙන බව.

କଲ୍ : ଦେମି ଅଗ୍ରହ

ବ୍ୟାକ୍‌ରୀତି : ଗରୁଙ୍ଗତେ ରତ୍ନ ବୋରଦ୍

ପ୍ରତିରେ : ଉତ୍ତା କୁଳିଙ୍ଗର ଗରୁଙ୍ଗରେ ପ୍ରତିରେ ପାହାନ୍ତି ବୋରଲ୍

ନିର୍ଦ୍ଦେଶ : ଦିଲି ଅନ୍ତର୍ଗତ କଣ ଦେଖି (ଦେଖି ଲାଗିଥିବା କାମରୁକାଳୀଙ୍କ ପରିମାଣ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା)

ඒකී : මි මිතින් ගැන වේදී යා මිත් පොනුවිය

උම : එදු මලුව ගෙහ ඉක්ම සහ මලු පොගේ
රුන : ශේෂ්‍ය තොස විඩින් ඔබාගත් ඔස්ම

ଅଳ୍ପ : ଉଚ୍ଚତା
ଅଲ୍ପ : ରହି ଅଲ୍ପ

உங்கள் வீட்டுக்கு வண்ணம் பூசாங்கள்

பின்வரும் நிறங்களை ஏற்படுத்துவதற்குத் தரப்பட்டுள்ள பொருட்களை நீருடன் கலவுங்கள். வண்ணப்புச்சு எவ்வளவு தழிப்பாக இருக்க வேண்டும் என்பதற்குப் பொருந்த நீரை அதிகரியுங்கள் அல்லது குறையங்கள்.

வண்ணப்புச்சு, காய்ந்ததும் நிறம் கடுமையாகும்
என்பதை மறக்க வேண்டாம்!

கறுப்பு : அரைக்கப்பட்ட கரி.

செம்மஞ்சள் : சிவப்பு பரலைப் வைப் பொடியாக்க வேண்டும்.

கபிலம் : கபில நிற பரலைப் வெப் போடியாக்க வேண்டும்.

நீலம் : அரைக்கப்பட்ட கரியும் எலுமிச்சைச் சாறும் (சாற்றை அதிகரித்தால், நீல நிறம், இள நீல நிறமாகும்.).

ஹதா : செவ்வந்தி மொட்டுச் சாறு.

சிவப்பு : இளந் தேக்கு மர இலையின் சாறு.

சாம்பல் நிறம் : மெல்லிய சாம்பல்



paint your **HOME**

වයස : අවුරුදු 12 ද.

" විතු 2 විතු " වැඩියටහන අලේ පළාතේ ලමඹින්ට ප්‍රගාස් ප්‍රයෝගකටත් වුතා. විතු ආදාලා, රුපාලා සෙල්ලම් කරලා අපි විඩාත් තොදින් අදින්හ ඉගෙන ගත්තා. විකමුතුකම තොවිවර තොදද නියල ඉගෙන ගත්තා. අපිට හිතට දෙධිරියක් ලැබුණු. සතුටක් ලැබුණු. මේ වගේ වැඩියටහන් අපි තවත් බ්ලාපොරොත්තු වෙනවා.

ଭୁବନେଶ୍ୱରଙ୍କାଳେ
ପିଲାମୁଦ୍ରା 12
ପୋତୁଲିଟ୍ରୀ-21, କିଲ୍ଲାକମିପ୍ରାଂତି.



විම්.විම්.විම්. ජච්ඡා

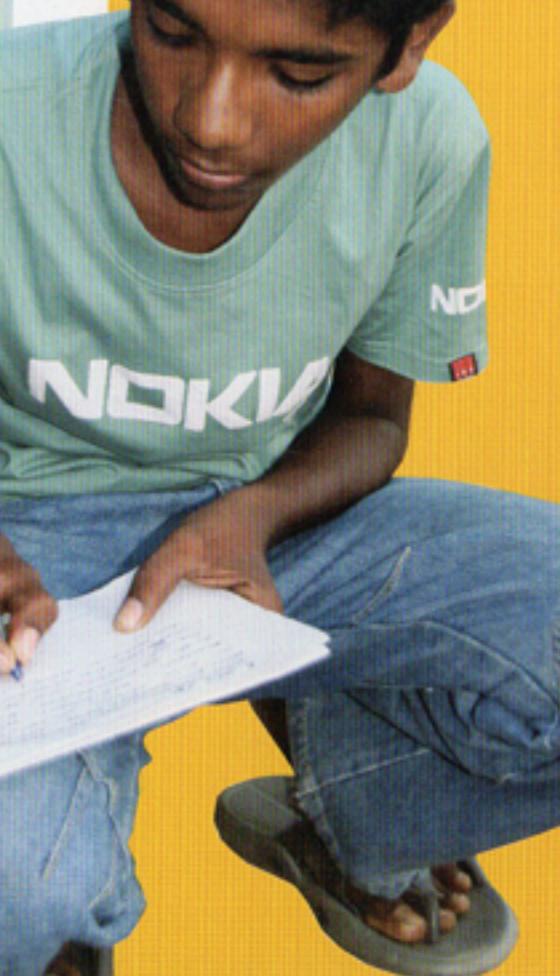
වයස : අවිරලද 14

ಶಾಲೆ ಉದ್ದೇಶ ವಿಶುರಣ್ಯ.

"විතු 2 විතු " සංවිධානය කරල තිබුණේ සුනාමියෙන් පස්සේ ගෙවල් 20 වැඩසටහන විසින්. අපි ප්‍රමද එකෙන් භරීම සතුවික් ලැබූවා. අපිට සුනාමිය අමතක වුනා.

විකට විකතු වෙලා, විගු අඳුලා, සේල්ලම් කරලා
අපි අපේ කුලුස්ටීකම මගහැර ගත්තා. විකමුනුකම
ඉගෙන ගත්තා. සුමානයකට සැරයක් වෙහෙම
විකතුවෙලා වැඩි කරන කොට අපිට හරිම සතුවුයි.
වෙහෙම වැඩිසටහන් ඉදිරියටත් අපි බලාපොරොත්තු
වෙනවා.

எனது நிலைமீல் நடவடிக்கை வந்து ஒரேயெந்தக்கும் Art 2^o Art 3^o பொறுத்திட்டுள்ளால் தீர்மானம் செய்ய வேண்டும் என்று நிரந்தரம் காரணம் கூறாத ஏதெந்த தீர்மானம் கீழேப்பட்டுள்ள எல்லாவற்றையும் கூறாது என்றாலும் கூறாததும் ஏதெந்த ஏதெந்த மாணவர்தான் கீழேவர்த்துவி என்றில் நிறைந்த வைரல்கூழம் கூறாததனை அவர்களுக்கிடையில் பயிற்சி ஏற்றுவதையும் நாடூலாங்களை நடத்தியுத்தானும் பின்னால் கூறாத மாணவர்த்தி மற்றும் அல்லவும் உள்ளதில் போல்படக் கூறாததை கீழ்ந்து கீழ் மட்டுமல்லது தீவிரமாக்கப் படுவதாலும் அவர்களின் நோல் உண்மை போல்படக் காரணமாக அவைகளின்று தீட்டிதாரு கிடைப்பதின்றியும் ஒரு பழக்காநாட்டுத்துடம் பூழல்வும் தீர்ந்தப்பம் கீழ்க்கூட சீர்தானால் பல நீண்டமான அடங்கிறார். அதை கீழ்க்கண்ட படிமுறை.





different SHADES of People

People come in different colours and shades. Black, brown, white, pink, yellow and many other shades of these. Why are there all these differences?

It depends on where they originally came from. It appears that white people generally came from the Northern countries where there was little sun. Darker people came from warmer and hotter climes.

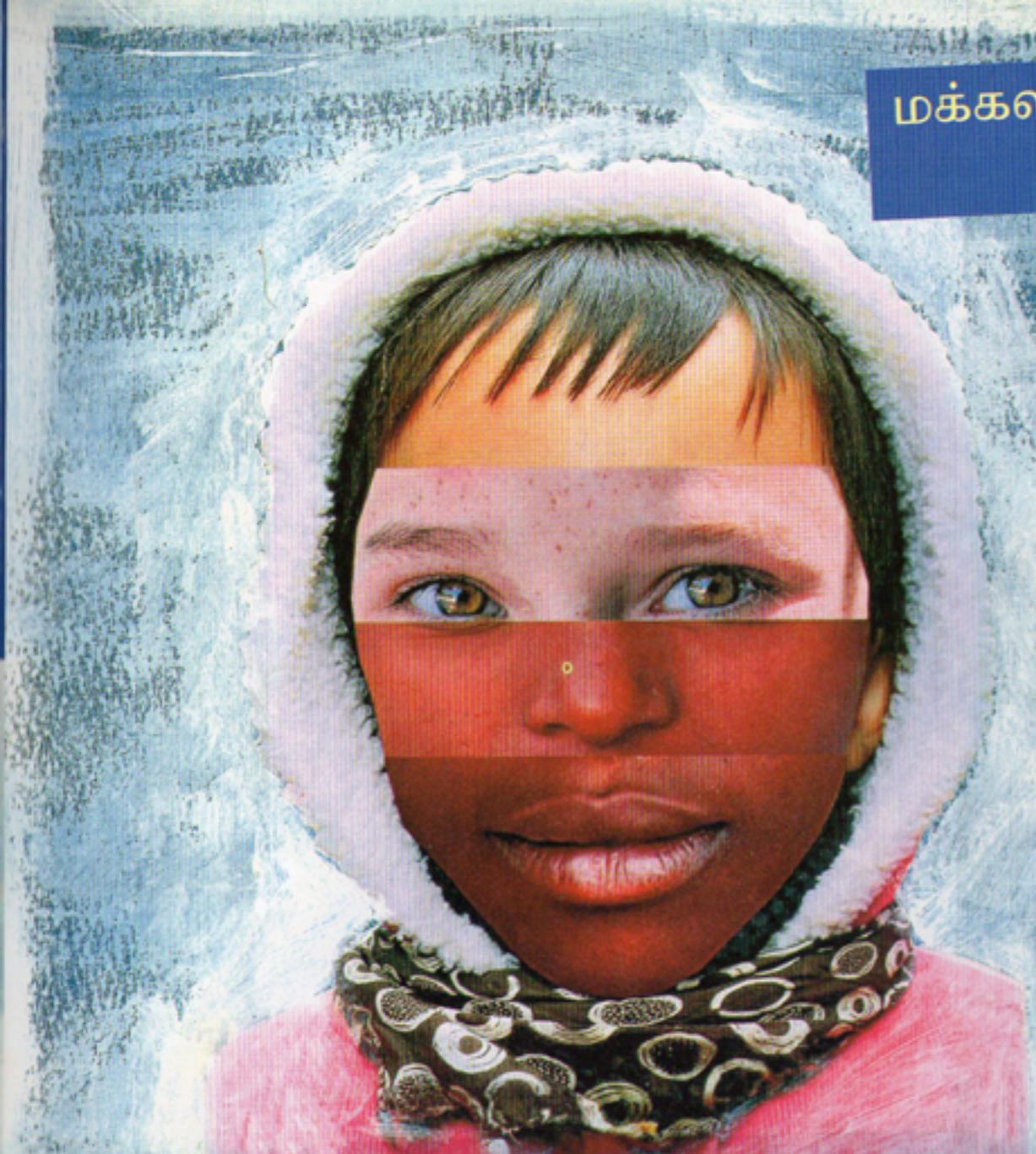
Have you heard that 'colour is only skin deep'? That is really true. No matter what colour, we all need oxygen to breathe, we have red blood running through our veins, we all want to be loved, we feel happiness and sadness and we will all die someday.

So, what is all the fuss about being black and white and all the colours in between? It comes from being afraid of people and things that are different, especially when we

have not seen or met people who look different. Then we meet them and realize that they are not so different after all. They like to laugh, eat and aspire to better things in life just like us. So open your hearts and minds to other people - different people. Just begin with a smile, then a hello and then see all those walls of fear come tumbling down. When we talk to each other we will see that our likenesses are greater than our differences.

If it comes from the heart, there will be love. Then you realize that love is colour blind!!

Lalith mama and Samantha nanda



மக்களின் பல்வேறு வர்ணங்கள்,
மெண்சாயல்கள்

Colour 23

වික වික පාට මිනස්සු

මෙනිස්ද එක එක පාරින් ඉන්නව. කළු දූෂීරු සුදු රෝස කහ සහ එම පාට්ටල් අතරතුර ඇති පාට්ටලිනුත් ඉන්නවා. ඇයි ඒ වගේ වෙනස්කම් ගිරෙන්නේ?

විහෙම වෙන්නේ ඒ මිනිසුදු මූලින්ම හිටපු තැන්වල හැරියටයි. සුදු මිනිසුදු සාමාන්‍යයෙන් ආවේ ලෝකයේ උතුරු දැංගාවේ ඉදෑලයි. වින් හිරු රුළුම්ය ප්‍රතාක් අඩුයි. කෙසේ පාට මිනිසුදු සාමාන්‍යයෙන් වෙන්නේ උතුන් කළුපිය ප්‍රදේශ වැනියායි.

පාටි තියෙන්නේ හමේ විතරයි කියල කියම්තක් ගැන අහල තියෙනවද?

ඒක භරි ඇත්ත. පාටි මොකක් වුනත් අපි කාටත් ප්‍රස්ම ගන්න ඔක්සිජන් සින. අපේ නහරවල දුවන ලේ වෙනසක් නැතුව් රතුපාටයි. අපි කාටත් ආදරය අවශ්‍යයි. අපි කාටත් දුක සතුට දැනෙනව. ඒ වගේම අපි කටිරුණ් කවදා තරි මිය යනවා.

ඉතින් ඇයි මේ කළ - සුදු හෝ ඒ අතරතුර පාටි ගැන අපි ප්‍රශ්න ඇතිකර ගන්නේ ? මේකට හේතුව තුහුරු නූපුරදු දේවලට හා මිනිසුන්ට අප තුළ ඇති බය ඔවුන් මිනු ගැනීල දැන හැඳුන ගත්තහම අපි අතරේ වෙනසක් නැතැත තියල අවිට තේරුම් යනව. අපි වගේම ඒ අයත් හිනාවෙන්න කන්න - බොන්න පිවිතයේ ඉහළ යන්න කැමතියි. ඒ හිසා ඔබගේ හිතත් මනසත් අන් මිනිසුන්ට විවෘත කරන්න.

සිනහවිකින් පටින් ගන්න. ආයුධෝචිත්‍ය කියන්න. බලා සිරිදේ ඔවුන්ගේ බිජ සැක පහව යනු ඔබට දැක ගන්න පූර්වත්. උනුන් සමඟ කතාබස් කරන කොට අප අතර සමානකම් වෙනස්කම් වලට වැඩිය කියල ඔබට තේරේ.

මෙය හිත අකුලතින්ම ආ වීට විනැහි තියෙන්නේ ප්‍රේමයයි. ප්‍රේමය වර්ත්තයට අන්ධයි.

ලේඛන මාමා සහ සමත්ත නැත්දා.

the Language of colour

Colour has meaning and therefore people like to wear certain colours because they mean something. But today most people have forgotten why certain colours are worn on certain days or for special occasions. So, today we take a little trip through the doors of the history of colour.



பார்வை கூறுவது

பாரி விலை தேர்மீ வியேஹு. சீ திங் கமெடி திரிச்சூ
கமெடர் அவச்சு விலை கமெடர் பாரி அலுமி அடின்னே.
சீ கமெடர் டுவச்சிலரே கரி கமெடர் அவச்சு விலை
டேநேஷு அமைக வேலு.
சீ திங் அட அபி பார்வை உரிமூலம் கூறு
அப்பு கரி செலு.

வர்ணம் பேசுகிறது

ஒவ்வொரு வர்ணமும் ஒரு விடயத்தை
வெளிக்காட்டக்கூடிய சக்தியைப்
பெற்றிருக்கின்றது. அதனால்தான்,
மக்கள் சில வர்ணங்களைக் கொண்ட
ஆடைகளை அணிய விரும்புகிறார்கள்.
என்றாலும், இன்று ஏன் இவ்விதம்
குறிப்பிட்ட நாட்களில் பலதரப்பட்ட வர்ண
ஆடைகளை அணிகிறார்கள் என்பதை,
பலர் மறந்து போயிருக்கிறார்கள். இன்று
நாம் இந்த வர்ணங்களின் வரலாற்றைப்
பற்றி சிறிது சிந்தித்துப் பார்ப்போம்.

Did you know that there are colours of joy and colours of sorrow? For example: gold, red, pink, blue, are colours of joy. Black is a colour of sorrow. Now, white has a really interesting story because sometimes white is a colour of joy, like when a bride wears white for a wedding or white can be the colour of sorrow, like when you wear white for a funeral. White also means innocence and purity. But now all brides do not wear white. In China or India the brides wear red. Red is the symbol of passion, love and revolution. Moroccans wear yellow or green when they get married because they believe those colours will chase away the evil eye! Yellow in India means the colour of the dead, which is why when religious monks wear yellow it means that they have given up worldly pleasures. All this goes to show that when we wear a certain colour we are saying something.

ඔබ දත්තවාද සතුට දක්වන පාට හා දුක දක්වන පාට හියනවදී කියලු ? කළ පාට අගවන්නේ දුක. මේ අති සුදු පාට ගැන විශේෂ දෙයක් කියන්න තියෙනව. සුදු සතුට දත්තවන පාටක්. මංගල වර්ණයක් කියල කියනව මතමාලිය සුදු අදින්නේ ඒ නිසයි. ඒත් සුදු මරණය හැකවන පාටක්ද වෙනවි. ඒ නිසයි අපි මරණ ගෙවිල් වලට සුදු ඇදුගෙන යන්නේ. සුදු අවිහිංසක බව හා පිවිතරු බව හැකවන පාටක්ද වෙනවා. ඒත් හැම රටකම මනාලියේ සුදු අදින්නේ නැහැ. ඉන්දිය-ආවේ සහ විනයේ මනාලියේ අදින්නේ රතු. රතුපාර උද්ධේශය ආදරය හා විෂ්ලවය හැකවන පාටයි. මොයෝක්කේ ජාතිකයන් මගුල්දාර අදින්නේ කොළ ඩෝ කහ පාට. ඔවුන් විශ්වාස කරනවා ඒ පාට වලින් ඇක්වන දුරුවෙනවා කියලා. ඉන්දියාවේ දී නම් කහපාට තමයි මලුවුන්ගේ පාට. ලොකික සැප සම්පත් අත්හළ පුරක පක්ෂය කහ පැහැය පළදින්නේ ඒ නිසයි. මෙයින් තේරෑම් යන්නේ අපි කිසියම් පාටක් ඇත්දෙන් අපි කුමක් හරි ප්‍රකාශ කරනව කියරයි.



உதாரணமாக, தங்கம், சிவப்பு, இளங்சிவப்பு, நீலம் ஆகியன மகிழ்ச்சியைப் பிரதிபலிக்கும் வர்ணங்களாகும். கறுப்பு, துயரத்தைப் பிரதிபலிக்கிறது. வெள்ளை நிறத்தைப் பற்றிய ஒரு கதையும் இருக்கிறது. சில நெந்தர்ப்பங்களில் வெள்ளையும் மகிழ்ச்சியைப் பிரதிபலிப்பதுண்டு. உதாரணமாக, ஓப்பெண் திருமணத்திற்கு வெள்ளை

உடை அணிகிறார். அதுபோன்றே, வெள்ளை துக்கத்தையும், பிரதிபலிப்பதுண்டு. ஒரு மரணச் சடங்கிற்கு நாம் வெள்ளை உடை அணிகிறோம். வெள்ளை நிறம், மனிதனின் உளத் தூய்மையையும், உடல் தூய்மையையும் பிரதிபலிக்கிறது. சீனா அல்லது

இந்தியாவில், மணப்பெண்கள் சுவப்பு நற உடை அணிகிறார்கள். உணர்வு, அன்பு, மற்றும் புரட்சியை சிவப்பு நிறம் பிரதிபலிக்கின்றது. மொறோக்கோ தேசத்தவர்கள், தாங்கள் திருமணம் செய்யும் போது, மஞ்சள் அல்லது பச்சை வர்ண உடைகளை அணிகிறார்கள். இவ்விரு நிறங்களும் பார்வையால் தீங்கிழைப்பதை தடுக்கும் சக்தியைக் கொண்டிருக்கிறன என்று அவர்கள் நம்புகிறார்கள். இந்தியாவில், மஞ்சள் வர்ணம் மரணத்தைப் பிரதிபலிக்கிறது. இதனால்தான், உலகின் சொகுசு வாழ்வைக் கைவிட்டு விட்டோம் என்பதைப் பிரதிபலிக்கக்கூடிய வகையில் துறவிகள் மஞ்சள் ஆடைகளை அணிகிறார்கள். இவற்றில் இருந்து நாம் ஏதாவது ஒரு நிறத்தை அணியும் போது, ஏதோவொன்றை எடுத்துரைக்கிறோம் என்பதை உணர்ந்து கொள்ள வேண்டும்.

once upon a RAINBOW

Take a wild guess...what are the two things you need in order to see a rainbow? Well, all you need is the sun (which must be behind you) and rain drops! You see, when water droplets are suspended in the atmosphere, each of them acts as a tiny prism. These 'prisms' split sunlight into its component colours - red, orange, yellow, green, blue, indigo and violet - creating a beautiful rainbow in the sky.



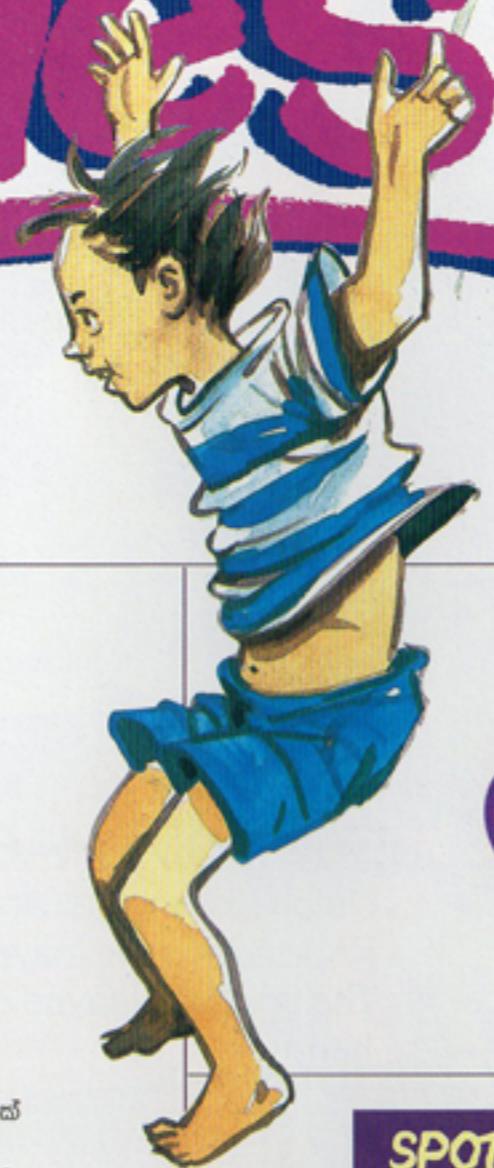
විකමත් වික දේශීනක්

නිතර ආප හැරියට ඩියන්හ බලන්න. දේශීනක් ජේන්න අවශ්‍ය කරනු දෙක මොකටාද ? ඉර සහ වැඩ දිය විංදු වායු ගෝලයේ රැඳුහාම හැම දිය විංදුවහම ප්‍රිස්මයෙන් තිරු එකිනෙක් බවට පත්වෙනවා. ඒ කරල තමයි පෙන්වන්නේ. ඒ පාට තමයි, රණ තැංකු හිල් කහ රෝස සහ දූම්පාට. එහෙම පාට පාට විසිරු පෙනකොට දේසන දේශීනක් හැඳෙනවා.

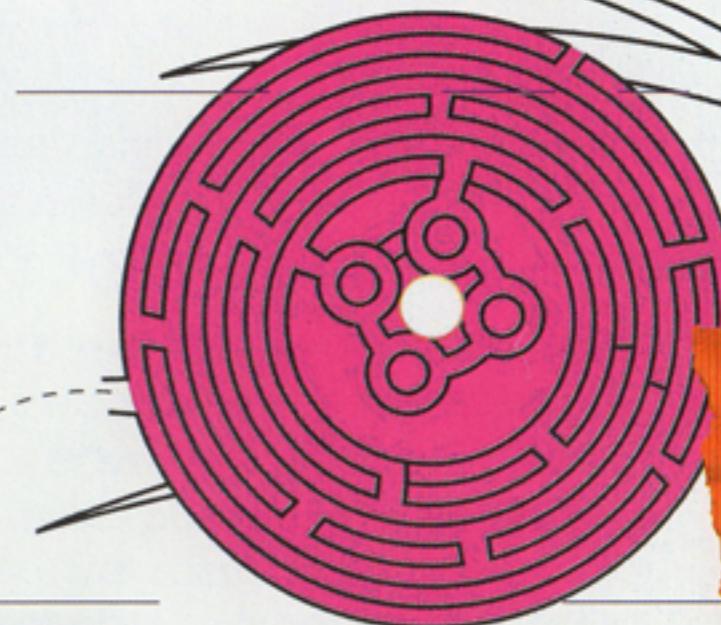
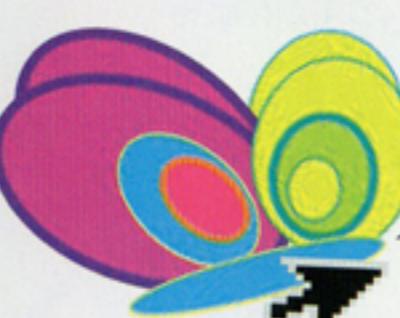
வானவில்

வானவில்லைப் பார்ப்பதற்கு, உங்களுக்கு வேண்டிய இரண்டு பொருட்கள் என்ன? உங்களுக்கு வேண்டியதெல்லாம் குரிய ஒளி (இது உங்கள் பின்னால் இருக்க வேண்டும்.) மற்றையது மழுத் துளிகள்! சிறு நீர்த் துளிகள், வளி மண்டலத்தில் (வானவெளியில்) தொங்கிக்கொண்டிருக்கும் போது, அவை ஒவ்வொன்றும், சிறு அரியங்களாக இருக்கும். இந்த 'அரியங்கள்' குரிய ஒளியை, சிவப்பு, செம்மஞ்சள், மஞ்சள், பச்சை, நீலம், கருநீலம், ஊதா என்ற நிறங்களாகப் பிரிக்கும். இதுவே, வானத்தில் அழகான வானவில்லாகத் தென்படும்.

games



FOLLOW THE BUTTERFLY



SPOT THE 8 DIFFERENCES

Page 10

In the smaller box each of th

In the smaller box each of the numbers 1,2,3 & 4 must appear ONLY once in.....

- each row
 - each column
 - each 2×2 block (we've shaded 1 block as an example)

In the bigger box, do the same but use numbers 1-6.

In the bigger box do the same but use numbers 1-6

പ്രഖ്യാപനം ഫോറ്മാറ്റ് ഫംക്ഷൻ 1, 2, 3, ദശ 4

- * වික පේල්ලිකක,
 - * වික තොළමික,
 - * වික තොවිකක

විෂ වර්ය පැමිණුව සටහන් කරන්න. (2×2 වික් කොට්ටුවක් පැමිණුව උදාරණයක් නොද පෙන්වා ඇත).

ബഹുമാനപ്പെട്ട ഒരു കാലാവധിയാണ്.

கிறிய பெட்டியில், 1, 2, 3, 4, என்ற எண்கள்,

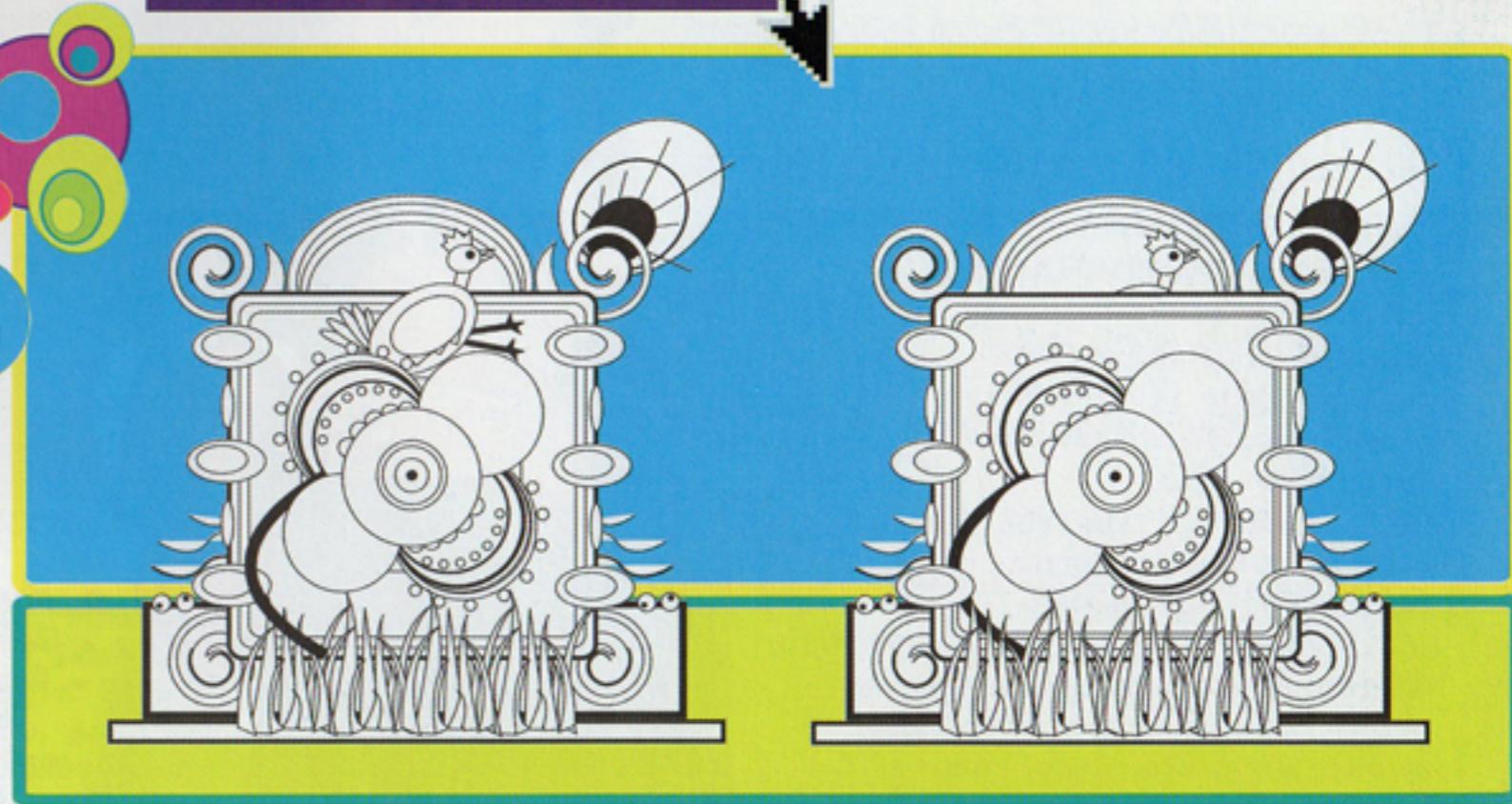
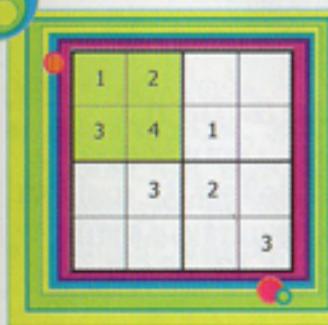
- * இடமிருந்து வலமாக,
 * மேலிருந்து கீழாக,
 * ஒவ்வொரு 2x2 சதுரத்திலும்
 (உதாரணமாக, ஒரு சதுரத்தை
 நிழல்படுத்தியுள்ளோம்)

ஒரு தடவை மட்டுமே எழுதப்படலாம்.

பெரிய பெட்டியிலும் அதே மாதிரி

எழுதுங்கள். ஆனால், 1, 2, 3, 4, 5, 6 என்

எண்களைப்
முறையிட்டுக்காலி



Healing, Healthy, **COLOUR**

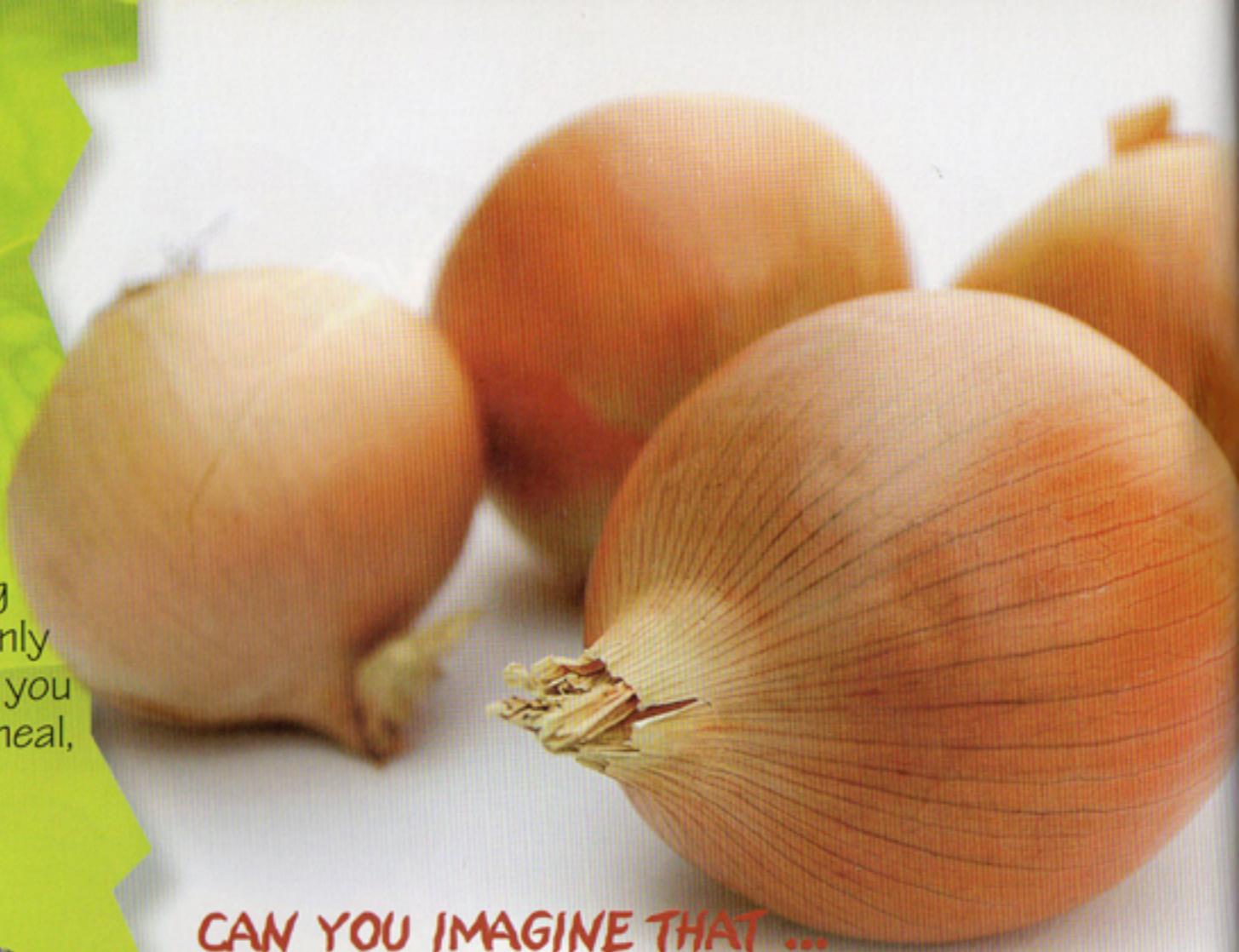
The best gifts come in beautiful and interesting packages. And Mother Nature's gifts are not only pretty but they are also very useful. I wonder if you knew that fruit and vegetables can be used to heal, nourish as well as brighten our everyday lives!

සුව කිරීම, නිරෝගිකම, පාට

හොඳම තැගි වින්නේ ලස්සන අසුරුණුවල. සොඛාදම් මාතාවගේ තැගිත් හරිම ලස්සනයි. ඒ වගේම හරිම ප්‍රයෝගනවත්. ඔබ දැන්හවද කියල මම දැන්නේ නැහැ, පළතුරු හා විළවල් ලෙඩි සුවකරන්න, පෝෂනය බ්‍රාදේන්න විතරක් නොවේයි, අපේ වැඳිනොදා පිටිතයට විශිෂ්ටක් බ්‍රාදේන්නත් පාවිචිචි කරන්න ප්‍රාථමික කියල ?

சுகப்படுத்தும், ஆரோக்கியத்தைத்
தரும் நிறங்கள்

மிக நல்ல அன்பளிப்புக்கள் அழகான, சுவாரசியமான பொதித் தொகுதிகளில் வருகின்றன. இயற்கை அன்னையின் கொடைகள் அழக மட்டும் இருப்பதில்லை. அவை மிக பயனுள்ளவையாகவும் இருக்கும். பழங்களும் காய்கறிகளும் சுகப்படுத்துவ போசணைகளைத் தருவதற்கு நமது நாளாந்த வாழ்க்கை ஒளிமயமாக்குகின்றன என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா?



CAN YOU IMAGINE THAT ...

- **Onion** skins generate a rich brown dye!
 - **Rhododendron** leaves produce dyes in yellow, gold and green!
 - The crushed leaves of the **maruthondi** plant are used to make henna!

ଓବେଦ କିତନେହ ପ୍ରଲିପନ୍ଦି ...
● ରଜାନୀତି ● ୧୦୮

- රතුවීෂණු ලෙලි ව්‍යුත් තද දුම්බුරු පැහැරි සායම් හඳුන්න පුළුවන් කියලු ?
 - වද මල් ගස්වල කොළ ව්‍යුත් කහ, රන් හා කොළපාටි හඳුන්න පුළුවන් කියලු ?
 - මර්තෝත්ත්ස් පැලයේ කොළ අරගෙන තප්පා තමයි හෙත්තා සායම් හඳුන්නේ කියලා ?

உங்களால் சிந்தித்து பார்க்க முடிகிறதா?

- வெங்காயத் தோல், கபில நிறச் சாயத்தைப் பிறப்பிக்கும்!
 - ரோடோடென்றன் என்ற செடியின் இலைகளிலிருந்து மஞ்சள் நிறம் பொன் நிறப் பச்சை நிறச் சாயங்களைத் தயாரிக்கலாம்!
 - மருதோண்டிச் செடியின் இலைகளைக் கசக்கிச் சிவப்புச் சாயத்தைத் தயாரிக்கலாம்!

DID YOU KNOW THAT ...

- The oil of cloves eases toothaches?
- Coconut oil reduces skin irritation?
- Thambil water can be used as an eye wash?

බඩ දැන්නවද ...

- කරාඩු හැටි තෙල් දත් කැක්දුමට හොඳයි හිසල?
- පොල් තෙල් හමේ දූ වලට හොඳයි හිසල?
- තැපිලි විතර අයේ හෝදන් හොඳයි හිසල?

ඉංකගුකුත් තෙරියුමා?

- කරාම්පු ගණ්ඩෙයු පල් කුත්තෙක් කුරෙකුම්.
- තොංකාය් ගණ්ඩෙයු, තොල් ආහුර්සියෙක් කුරෙකුම්.
- இளநீர் கண்களைச் சுத்தமாக்குவதற்குப் பயன්படுத்தப்படலாம்.

AREN'T WE LUCKY THAT ...

- Ambul bananas one of the most common fruit in Sri Lanka help your digestive system keep working smoothly (all other bananas do the opposite!).
- Tomatoes have Vitamin A which is needed for growing bones, body tissue, healthy skin and hair and good night vision.
- Spinach has Vitamin B9 which is good for the brain.

කොට්ටිවර විකක්ද

- ශ්‍රී ලංකාවේ හැම තැනම හියෙන අභිජ්‍රේ කෙහෙල් ගෙධි වලින් අපේ කැම දීංචිම පහසු කිරීම (අහික් හැම කෙහෙල් ගෙධි විරෝධීන්ම වෙන්නේ සියේ අහික් පැන්ත).
- අස්වී වල වැඩිමට, ගර්රයේ පටක වලට, හිරෝගේ පැහැපත් සම්ම, ඉසකේ වලට සහ රාජී කාලයේදී හොඳින් ඇයේ පෙනීමට අවශ්‍ය විට්මින් එම පදාර්ථ තක්කාලී වල තිබීම.
- මොලයේ වැඩිමට අවශ්‍ය විට්මින් එම පදාර්ථ සිවිශිවල සිඛීම.

නාම අතිජ්‍යාලිකාන් නළුවා?

- இலங்கையில் அதிக அளவில் காணப்படும் கதவி வாழைப்பழம், உங்களுடைய சமிபாட்டுத் தொகுதி, பிரச்சினை இன்றி வேலை செய்வதற்கு உதவுகிறது. (மற்றைய வாழைப்பழ வகைகள் எல்லாம், இதற்கு மாறானதையே செய்கின்றன.)
- வளரும் எலும்பு, உடல் இழையங்கள், ஆரோக்கியமான தோல், தலை மயிர், இரவில் நல்ல கண்பார்வை என்பவற்றிற்குத் தேவைப்படும் உயிர்ச்சத்து 'A', தக்காளியில் உண்டு.
- கீரை வகைகளில் உயிர்ச்சத்து B 9 உண்டு. இது முளைக்கு நல்லது.



Look at all these colours on your plate.

Beautiful! What is nice for the eyes is good for the body.

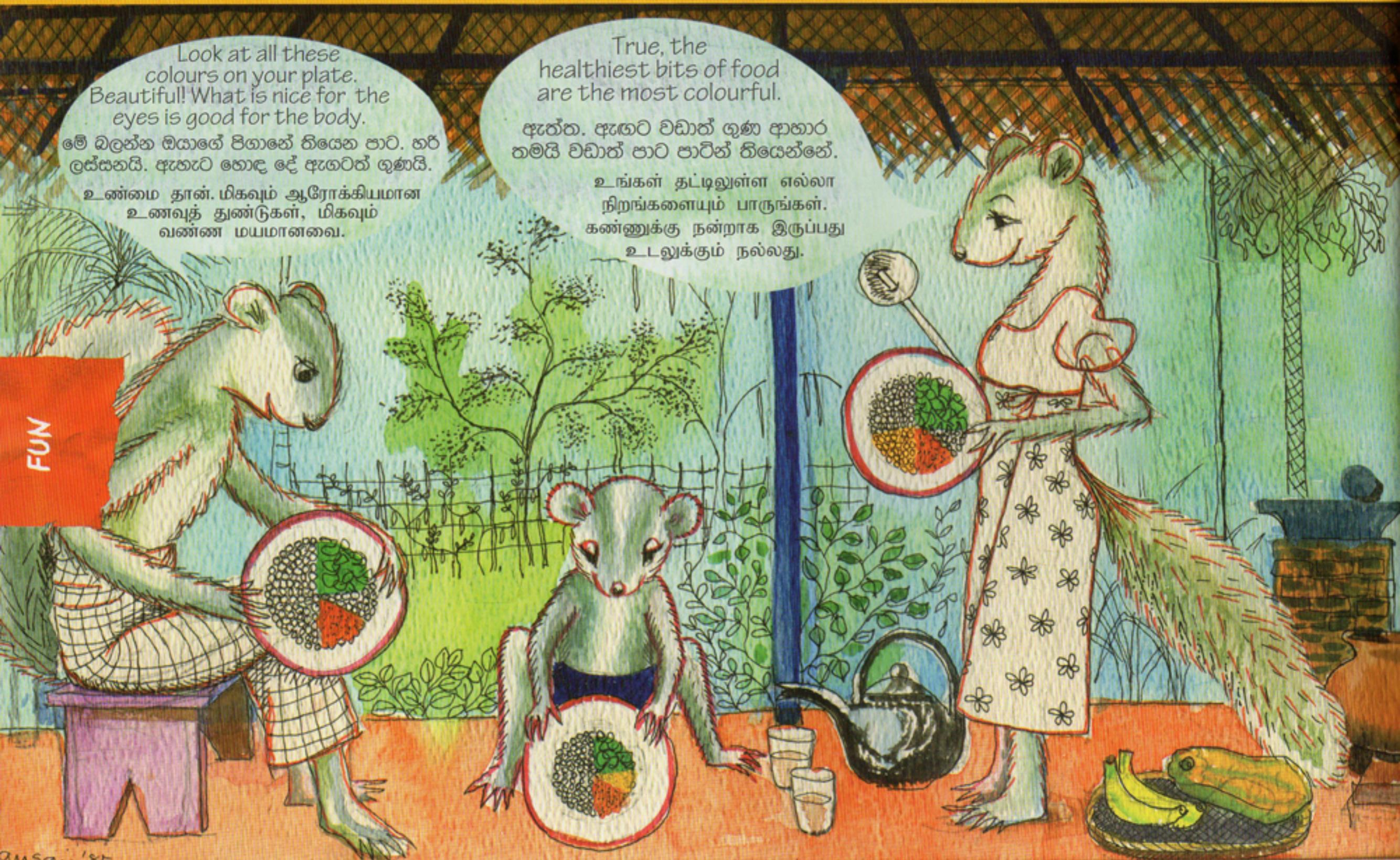
மேல் விளைந்து சியாகே பிடிகளே தியேன பார். கரி லெட்சுக்கீடு. அசைரி ஹூட் டே அயெரித் ரூந்கீடு.
உண்மை தான். மிகவும் ஆரோக்கியமான உணவுத் துண்டுகள், மிகவும் வண்ண மயமானவை.

Fun

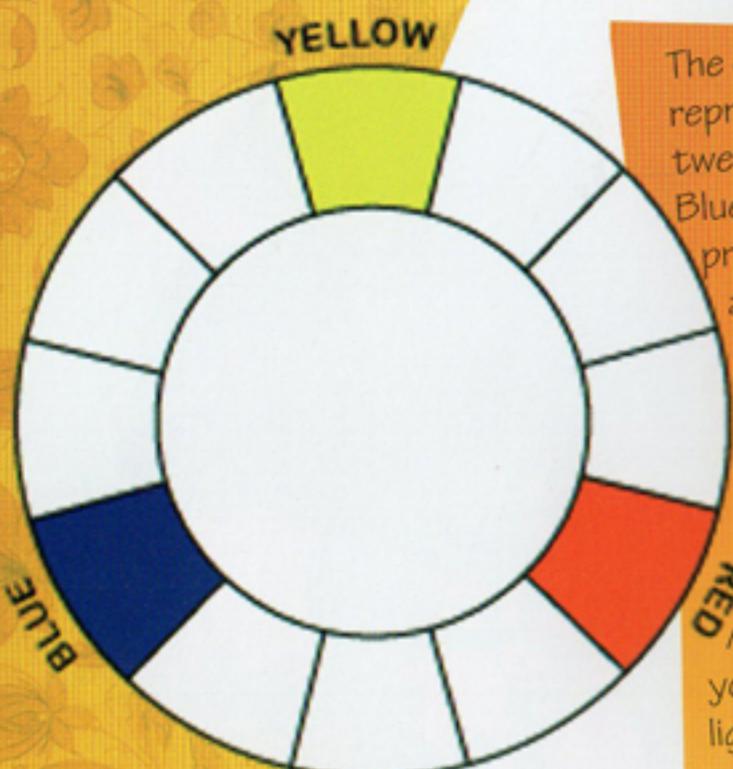
True, the healthiest bits of food are the most colourful.

அதேத் தெரிவித்து ஒன்று அதை தமடிக் கொடுத்து பார்க்க வேண்டும்.

உங்கள் தட்டிலுள்ள எல்லா நிறங்களையும் பாருங்கள். கண்ணுக்கு நன்றாக இருப்பது உடலுக்கும் நல்லது.



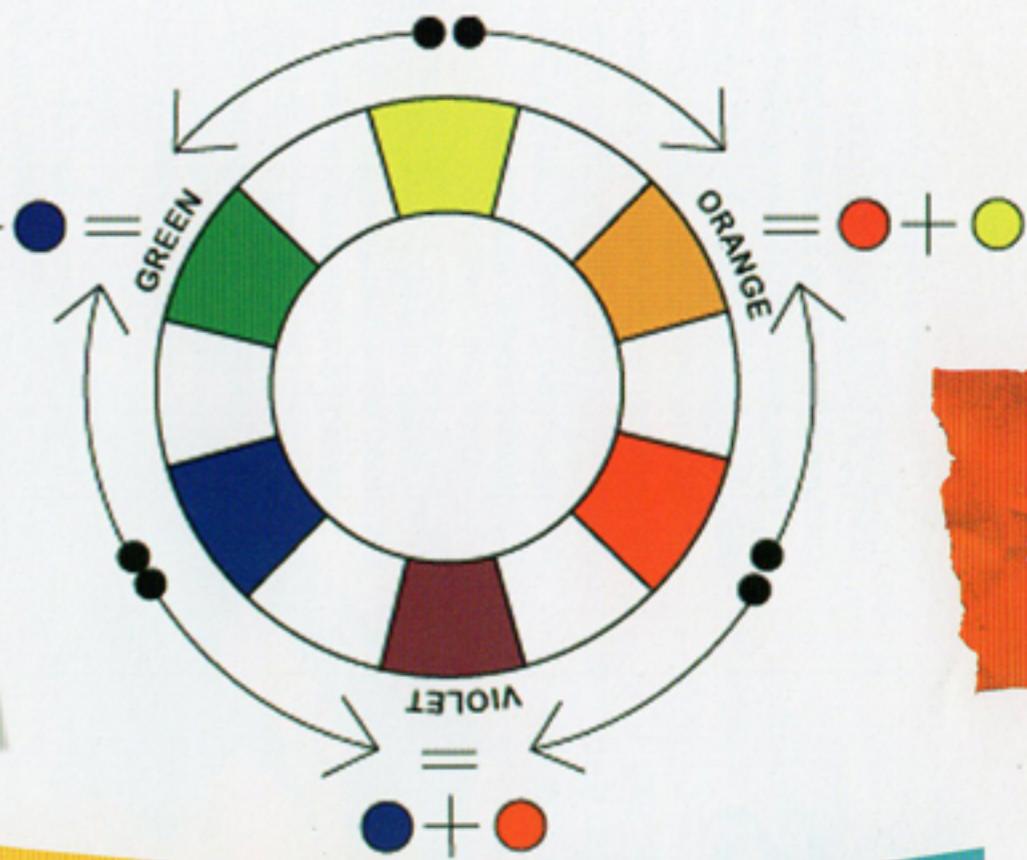
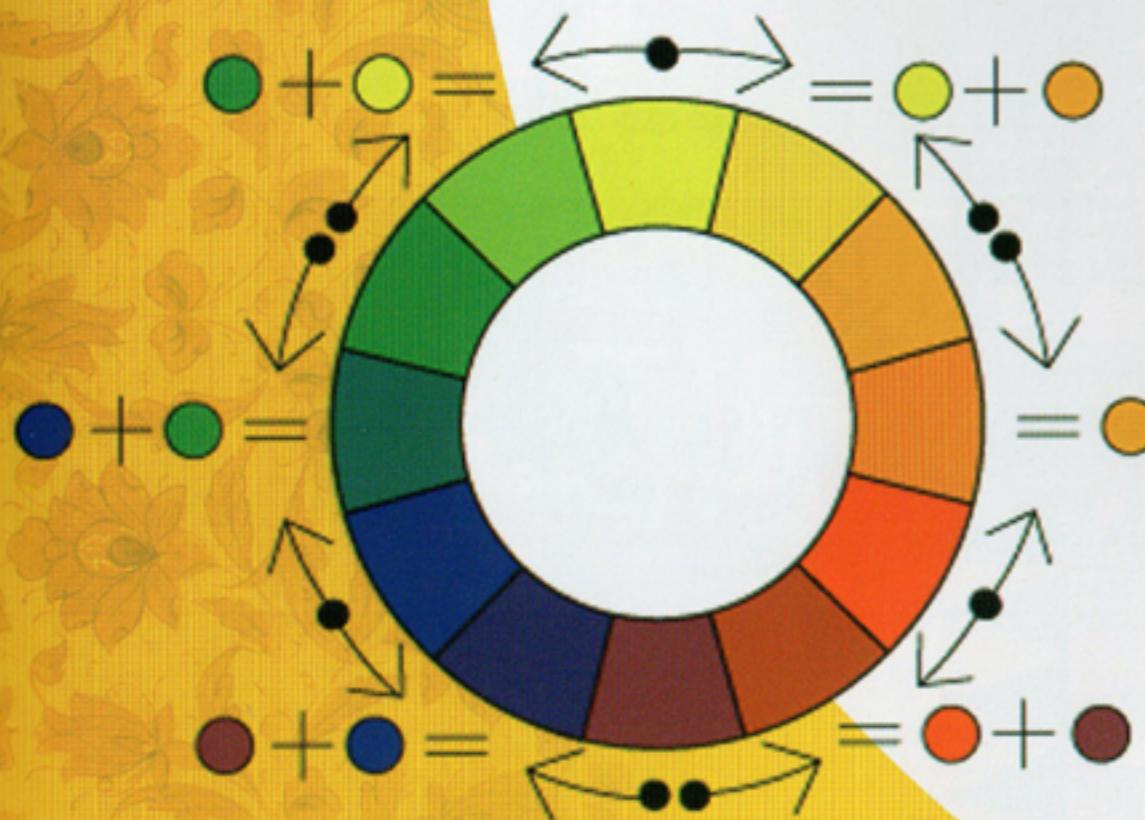
colourWHEEL



The colour wheel is a circle that represents the relationship between colours.

Blue, red and yellow are called primary colours because they are the base for all other colours. They are arranged at equal distances from each other on the colour wheel. By mixing them in different ways you can create all other colours.

And if you add black or white you can make the colour darker or lighter.



පාට විකුය
පාට විකුය වනානි පාට අතර ඇති
සම්බන්ධිතාවය කිරීපතය කරන
සටහනක්. නිල් රතු සහ කහ
පාර්ශ්ව වර්ණ සඩුවෙන් හඳුන්වනු
බහුත්තේ අන් හැම පාටකටම මේ
වර්ණ තුන පදනම් වී ඇති බැවින්.
මෙම පාට තුන
විකිනොකට සම දුරින් පාට
විතුයේ පෙළගස්වා තියෙනවා.
ව්‍යා විවිධාකාරයෙන් මිශ්‍ර කිරීම
තුළින් අන් සිනසම පාටක්
තදාගත්ත පුළුවන්.
තවද කළ හෝ දුර මිශ්‍ර කිරීමෙන්
වර්ණය තද කිරීමට හෝ ලා කිරීමට
පුළුවන්.

நிறச்சக்கரம்
நிறங்களுக்கு இடையில் உள்ள
தொடர்பைக் காட்டும் வட்டம்
நிறச்சக்கரம் எனப்படும்.
மற்றைய எல்லா நிறங்களுக்கும்
அடிப்படையாக இருப்பதால், நீலம்,
சிவப்பு, மஞ்சள் என்பன மூல
நிறங்கள் எனப்படும். இந்த நிறங்களை
வெவ்வேறு விதமாகக் கலப்பதனால்,
மற்றைய எல்லா நிறங்களையும்
பெறலாம்.
கறுப்பை அல்லது வெள்ளையைக்
கலப்பதனால், நிறத்தை நீங்கள்
இளை நிறமாக்கலாம் அல்லது கடும்
நிறமாக்கலாம்.

the COLOURS of our COUNTRY

32 Colour

Some paintings have only one colour, others have many colours. Most of us like paintings with many colours. Like our country our society can be compared to a painting. Our country has different climates, vegetation, mountains, and valleys. Similarly, our society has many ethnicities, religions and languages. They are like multiple colours of a painting. Because of our differences our society is like a painting that is rich and unique and we call it a multi-cultural society.

When we put our special cultures together our identity becomes more fun! Just as we like a painting that has many colours, shapes and images, we also like celebrating the many festivals, holidays and traditions of all our people.

Because of this our culture and country is unique and we must protect and nurture it. A good painting has a perfect mix and application of colour, and so our multi-cultural society too, must work towards understanding, celebrating and welcoming the cultural diversity that we have.





අභ්‍යන්තර පාඨ

සමර විතුවල තීයෙන්නේ වකම පාටියි. තවත් විතුවල වික වික පාටි කියෙකව. මෙ නැමැලුම් කාමතියි. ඒ වගේ පාටි පාටි විතු වලට. අපේ රෑ වගේම අපේ සමාජයක් කරියා විචාරයා වගේ. අපේ රෝටි තීයෙනවා, වකිනොට වෙනස් දේශගෙණයන්, ගස්සෙකාලන්, කදුවලට සහ දෙනියටේ.

වේ වගේම අපේ සමාජයේ වෙනස් ව්‍යාගෙයේ පාටින්, වික වික ආගම් අදහන අය හා කාෂා කාඩා කරන අය ඉන්නවා. මේ කිහිපා අපේ සමාජයක් විනිශ්චිත පාටි වලින ලස්සන විචාරයා වගේ. මේ වගේ සමාජයන්ට අපේ කියෙන්න බැංශ සංස්කෘතින සමාජයන් හියලයි. මේ කිහිපා අපේ සංස්කෘතිය නා අපේ රට හරරු වියේයි. අපේ ඒ ගුණය ආරක්ෂා කර ගන්න යිනි. වැඩ කර ගන්න යිනි. හොඳ විතුයෙන වික වක පාටි මොහොම අසුරුවට මූණ වෙල තීයෙනවා. පාටි කියල විදිනාට පාටිනි කරලු තීයෙනවා. ඒ වගේම අපේ අපේ සමාජයේ තීයෙන මේ සංස්කෘතින වෙනස්කාලී ගෙරුවම් ගන්න, අපේ කරක්න උස්සාන කරන්නත් පුරුද වෙන්න යිනි.

ଶ୍ରୀମତୀ କୃତ୍ତବ୍ୟ

சில சித்திரங்களில் ஒரே வர்ணமும், வேறு சித்திரங்களில் பல வர்ணங்களும் புச்சபுகின்றன. நான் பல வர்ண சித்திரங்களைப் பொதும் விரும்புகின்றேன். எமது நாட்டில் சமுதாய அமைப்புடன் சித்திரங்களை நாம் ஓப்பிடலாம், எமது நாட்டில் பலதரப்பட காலநினைகள், தூவரங்கள், மனலகள் மற்றும் பள்ளத்தாக்குகள் இருக்கின்றன. அதுபோன்றே, எமது சமுதாயத்தில் பல இனங்களையும், பல்வேறு மதங்களையும், பல மொழிகளையும் போக்கு மக்கள் இருக்கிறார்கள்.

இவர்கள் அனைவரும் ஒரு சித்திரத்தைச் சிறப்பிக்கும் பல்வேறு வணங்களைப் போல் இருக்கிறார்கள். இத்தகைய வித்தியாசங்கள் எமது சமுதாய அமைப்பில் இருப்பதனால், அது பல வர்ணங்களினால் படைக்கப்பட்ட ஒரு சித்திரத்தைப் போன்று இருக்கின்றது. இத்தகையே பல்வேறு கலாசாரங்களை ஒன்றினைக்கும் சமுதாயம் என்கிறோம்.

இவ்விதம் பலதரப்பட்ட கலாசாரங்களை ஒன்றினைக்கும் போது, எமது அனைடயாளம் களிப்புட்டுவதாக மாறுகிறது. நாம் பலதரப்பட்ட வர்ணங்கள், வடிவத்தைப்படிக்கள், நிமிபங்களைக் கொண்ட சித்திரங்களை விரும்புவது போல் எமது சமுதாயத்தின் அங்கமான தனித்தகுனும் பலதரப்பட்ட கொண்டாடங்கள், விடுமுறைகள், சம்பிரதாயங்களைக் கடைப்பிடித்து வருகின்றாகள்.

இத்தகைல், எமது கலாசாரமும் நாடும் மகத்துவம் பெற்றிருக்கின்றது. அதனைப் பெணிப் பாதுகாத்தல் மிகவும் அவசியம். ஒரு நல்ல சித்திரத்தில் வர்ணங்கள் நெறியாக கலந்து அழகாகத் காட்சியளிப்பது போன்று பலதரப்பட்ட கலாசாரங்களைக் கொண்ட எமது சதையும், மற்றவர்களின் உணர்வுகளைப் புரிந்து கொண்டு, கலாசார வித்தியாசங்களை வேண்டும். அரவணைத்துக்கொள்ள வேண்டும்.

best friends

மனේ ஹோட்டு காலுவா முச்சுமிலைய. கியலு நூர்பேர்ஹாங் கியலுவா. அபி டெங்காகே 'ம் வியக அவிரட்டு 12 ஦ி. அபி முன் கூழுஙே சீய மாசே ஒச்சேங்கேல்டே. ஸ்தாபிய தின்டு முச்சுமிலை விவிப்பு கேட்டோர்கி கமகீ அத்தீர்லா விந்த வேலா. ஒதின் வியாபி ஒச்சேலேங் மார்க் கரங்கள் வினா.

முச்சுமிலை முடிந்ம நூர்பேர்ஹாங்கே பந்தியரி அப்பு டுவெஸ் வியாபி ஒடுக்கங்கள் பிறுவக் கேட்கியக் கீழுங்கீ நைகை. நூர்பேர்ஹாங் கியலுவா. வியாபி திதுநாடு, வியாபி மேதைகை ஒடிக் கைகை. வியாபி வேலா கோங்கே கரி யங்கள் சின கியலு. வீத் விலங்க டுங்கே அபி ஹோட்டு காலுவே. சுமங்கர வேலாவிரி ஒச்சுர் மங் கிதப்பு கூரை கூநை மிம் கஞ்சாவு வேலுவா.

நூர்பேர்ஹாங், அவிரட்டு 12
போதுவில்.

சஞ்சயனின் மிக நெருங்கிய நண்பன் ஜூனகன். அவர்கள், ஓன்பது வருடங்களுக்கு முன்பு பள்ளிக்கூடத்தில் சந்தித்தார்கள். ஜூனகனுக்கு ஒருபோதும் கோபம் வருவதில்லை என்பது தான், சஞ்சயனுக்கு மிகவும் பிடித்த விஷயம். ஜூனகன், எப்பொழுதும், எல்லோருடனும் நன்றாகப் பழகுவான்; எல்லோருக்கும் உதவுவான்; பகிர்ந்து கொள்வதென்றால் அவனே முதல் ஆளாக இருப்பான். கொஞ்ச நாட்களுக்கு முன்பு, விளையாடிக் கொண்டிருக்கும் போது, ஜூனகன், சஞ்சயனின் மேல் மோதியதால் சஞ்சயனின் பல் உடைந்தது. அப்பொழுது கூட அவன் கோபிக்கவில்லை.

சேர்ந்து 'கிட்டியும் 'கிறிகட்டும் விளையாட அவர்களுக்கு விருப்பம். தாங்கள் என்ன பேசுகிறார்கள் என்பதை சஞ்சயன் எனக்குச் சொல்ல மாட்டான்; சம்மா சிரிப்பான்.

My best friend is Muzzammila, says Noorgahan. We are both 12 and met last month at school. Muzzammila had to leave her house and village and change schools because of the Tsunami. When Muzzammila first came to Noorgahan's class, there was no table or chair for her, Noorgahan recalls. 'I thought there is no place for her here, she should go somewhere else. And look at us now, we are best friends.' Sometimes I feel a bit guilty about what I was thinking then.

NOORGAHAN, Age 12
Pottuvil



Sanjaya's best friend is Januka. They met 9 years ago in school. What Sanjaya most likes about Januka is that he never gets angry; he is always nice to everyone, helpful and will be the first to share. Some time ago, while playing, Januka fell over Sanjaya and damaged his teeth. Even then he did not get angry. They like playing 'Elle' and cricket together, but Sanjaya won't tell me what these best friends talk about. He just smiles.

SANJAYA, Age 14
Polgahangoda

සංජයගේ නොදුම යාලුව ජානුක. ඒ දෙන්නා මූණ ගැහුනේ අවුරුදු කවයකට ඉස්සර ඉස්කේලේදී. සංජය ජානුකට වඩාත්ම කැමති වියාට කවදුවත් කේන්ති යන්නේ නැති හින්දුයි. විය නැමේ වික්තම නොදුයි. උදුව කරනවා. බෙලුහුදා ගෙනවා. ද්‍රව්‍යක් සේල්ලම් කරන්න ගිහි. ජානුක සංජයගේ ඇශා උඩ වැටිලා වියාගේ දත් දෙකක් කැඩිනා. ඒත් වියාට තරහා ගියේ නැහැ. දෙන්නම කැමතියි විළ්ලේ සහ ප්‍රිකරී සේල්ලම් කරන්න. ඒ දෙන්න අතරේ මොනව කර කරනවද කියලා සංජය ගියන්නේ නැහැ. අභුවම සංජය මූකුත් නොකිය හිනාවෙනවා.

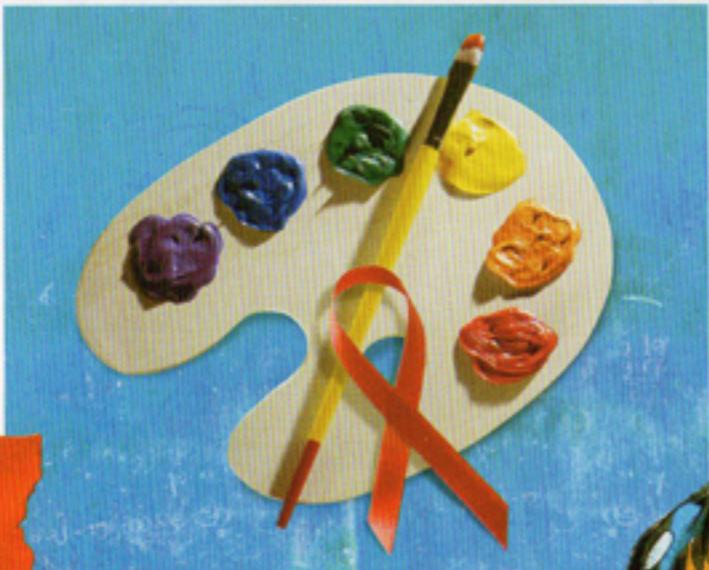
සංජය, අවුරුදු 14
පොල්හේන්ගොඩ

තන්නු තෙය, මික නෙරුණ්කිය සිනේකිති
මුස්ලාමිලා එන්‍රු නුරුජවාන් කැරුකිරාන්.
එන්කள් මිරුවරුක්කුම 12 බයතු. නාංක්කාල්, පොන
මාතම පාට්සාලෙයිල් සන්තිත්තොම්.

ස්නාමියිනාල් මුස්ලාමිලා තනතු බ්‍රිත්‍යායුම්
කිරාමත්තායුම් බිංදු පොය්, පාට්සාලෙයායුම්
මාත්‍ර වෙශ්‍යාධිරුන්තතු.
නුරුජවානින් වැශ්‍යාධිකු, මුස්ලාමිලා මුතල්
මුතලිල් වන්ත පොතු, අවරුකු මෙශයෝ
කතිරෝයෝ මිරුක්කවිල්ලා, එන්‍රු නුරුජවාන්
නුපක්පඟුත්තිනාන්. “අවරුකු මින් මිංචු
මිල්ලා. එන්වේ, අවස්. වෙරු එන්කාවතු පොක
වෙශ්‍යාමු” එන්‍රු, අප්පොමුතු නාන් නිශාන්තිතොන්.
මිප්පොමුතු එන්කාල් පාරුණ්කාල්. නාංක්කාල් මික
න්ල්ල සිනේකිතිකාල්. අප්පොමුතු තාන් නිශාන්තිතාත්
පර්ති මිප්පොමුතු නිශාන්ක්කුම පොමුතු, නාන් ගුර්ඩම
සෙයතු බිංදුවෙන් එන්‍රු නිශාන්පු වරුකිරුතු.



Artnews



Art-Solidarity

260 children got together in Morocco this year to make a stand against AIDS – a serious viral disease that breaks down your immune system- and they let their brushes do the talking! They painted the world's largest painting ever. The event showed children and professional painters working side by side to design this record breaking wonder.

විකුත් අදාළ සිතුවමක් ඩයකරු විසිර්ලේ විසංගතයක් වහ එසිය උවදුර මැයිලිලේ මෙහෙවරට දැයකවීම සඳහා මොරෝක්කොලේ ප්‍රමුණ 260 දෙනෙකු විකුත් වි විශ්‍යයක් ඇත්තු. විය ලේඛනයේ මෙහෙයු අදාළ ලද විනාළම විශ්‍යයයි. ලේඛ වාර්තා බිඳු හේට මේ අරුම උදුමය සඳහා වෘත්තිය විශ්‍ය හිළුපින හා ප්‍රමුණ උරෙනුර ගැටි කටයුතු කළු.



සිත්තිරත්තින් මුළම ඉගුමෙමපාට්ටෙ එර්පඹුත්තුතල්

இவ்வாண்டில் மொறோக்கோவில் 260 பிள்ளைகள் ஒன்றுகூடி, உடலின் தொற்று நோய் தடுக்கும், நோய்க்கு எதிராக தாக்குப்பிடிக்கும், சக்தியை இழக்கக் கூடியும், எயிட்ஸ் என்ற கொடிய நோய்க்கு எதிராக தங்கள் தூரிகைகள் மුළம் சித்தිரங்களைப் படைத்து, பெரும் எதிர்ப்புப் போராட்டத்தை நடத்துகிறார்கள். இவர்கள் உலகிலேயே மிகப்பெரிய சித்தිரம் ஒன்றை படைத்திருக்கிறார்கள். சிறுவர்களும், தொழில் ரீதியிலான சித்தිரக் கலைஞர்களும் இணைந்து இந்தச் சாதனை படைக்கும் விந்தைக்குரிய சித்தිரத்தை வரைந்துள்ளார்கள்.



Chinese Artist Sets Finger Painting Record

A 170 metre long finger painting of the Yangtze River has been confirmed as the longest of its kind. The unique painting shows more than 160 historical sites along the Yangtze, China's longest river. The painter, Xiao Zenglie, a famous finger painter spent some 10 years travelling 30,000 km alongside the Yangtze River to make his record breaking painting!

ஆகில்லேந் வිශ්‍යයක් அදා වාර්තාවක් තැබූ වින සිත්තරා.

ஆகில்லேந் அදා ලද මීටර් 170 ක් දැන යැයි நடையே வිශ්‍ය ඒ විரායே ஦ැනம் வිශ්‍ය ලෙස වාර්තාවක් தබ நியேலு. வිනයේ ஦ැනம் யங்காவி ப්‍ර யැයි நடை ஢ேபக அதி வෙநிகாசிக ச්‍රீக 160 ක් மே විශ්‍ය மூக்கேலுவு.

மே වාර්තාவை கவුන්த சடை வිශ්‍ය கිல்பி க்ஷீகாசී கெங்க්லே வිசர தුப්யக් தුப් கிலே மீටர் 30,000 ක් யැයි நடි ஒවிர දැங් கள් கළු.

சீன சித்தිரக் கலைஞரின் சாதனை 170 மீற்றர் நீளமான, சீனாவின் யங்ஸ்ரி நதியின் சித்தිரமே மிக நீளமான சித்தිரம் என்று ஊர்ஜிதம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இச்சித்தිரத்தිல் 160 க்கும் மேற்பட்ட வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த யங்ஸ்ரி நதியின் கரையோரத்திலுள்ள இடங்கள் சித்தිரிக்கப்பட்டுள்ளன. விரலினால் சித்தිரம் படைப்பதில் பிரபல்யம் பெற்ற, வீச்யாஹோ ஸென்கிலி 30,000 கிலோ மீற்றர் நீளமான இந்த நதியின் கரையோரத்தின் ஊடாக, 10 வருடங்கள் பிரயாணம் செய்த பின்னரே, இந்தச் சாதனை படைக்கும் சித்தිரத்தை வரைந்து முடித்தார்.

The World's Most Expensive Painting

For years, 1905 masterpiece by Pablo Picasso (a famous Spanish painter) held the record of 'world's most expensive painting ever'. It was sold for \$104m (approx. 10,745,488,000 Sri Lankan Rupees), Picasso painted 'Garçon à la Pipe' when he was 24. Just in June this year, this record was broken by a painting by Gustav Klimt (an Austrian painter). His masterwork 'Adele Bloch-Bauer I' was sold for \$135m!!



by Pablo Picasso



by Gustav Klimt

ලෝකයේ වැඩිම මිලක් සහිත විද්‍යා
1905 දී සුපුරු සේවකයෙන් ජාතික පරිභේද පිකාසේ නම් විද්‍යා
ගිල්පියා විසින් අදින ඉද විද්‍යායක් ලෝකයේ මෙහෙය් අදින
ඉද වැඩිම මිල සහිත විද්‍යා ලෙස වාර්තාව ඉසිලුවා. විය
අඛලුවී කරන ලද්දේ ආමිරකානු බොලර් මිල්යන 104 කටයි.
(අප රට මුදලින් විය රුපියල් 10,745,488.00 නොහොත්
මිල්යන දක ලක්ෂ දහසුහයක් හත්සිය හත්ලියක් පහක් හා
භාර්ලක්ස අසු අව දුහසක් වේ) 'ගාරකෝන් අ උ පිල්' නම්
වූ මේ විද්‍යා අදින විට පිකාසේගේ විය අවුරුදු 24 දි.
එහෙත් 2006 වසරේ දුන් මාසයේදී විම වාර්තාව බිඳ දම්මින්
සිසේවීලියානු ජාතික ගුස්ටාලි ශ්ලීන්ටි නම් විද්‍යා ගිල්පියාගේ
'පේෂේරී සිල් අයිල් තිලොක්-චිවර්' නම් විද්‍යා ආමිරකානු
බොලර් මිල්යන 1350 කට අඛලුවී කළු.

உலகின் மிகப் பெறுமதியான சித்திரம்
 1905 ஆம் ஆண்டில் ப்பலோ பிக்காஸோ (பிரபல ஸ்பெயின் தேசத்து சித்திரக் கலைஞர்) படைத்த சித்திரமே உலகின் மிகவும் பெறுமதி மிக்க சித்திரமாக இருந்தது. இது 104 மில்லியன் அமெரிக்க டொலருக்கு (இலங்கை ரூபாவில் 10,745,488,000) விற்கப்பட்டது. அவ்வாண்டு ஜான் மாதத்தில் பிக்காஸோ 24 வயதாக இருந்த போது, "காகோன் எலாபைப்" என்ற இந்தச் சித்திரத்தைப் படைத்தார். கஸ்டல் கிளிம்ற் (ஆஸ்திரிய சித்திரக் கலைஞர்) வரைந்த "அடெலி புனோக் பயர்" என்பவரின் உருவப்படம் 135 மில்லியன் அமெரிக்க டொலருக்கு விற்கப்பட்டதன் மூலம் முந்திய சாதனை முறியடிக்கப்பட்டது.



Chimpanzee Masterpieces for Sale!

Cheeta the Chimp used to be a great actor – he was best known for his roles in the Tarzan movies of the 1930's and 40's. Today, he's 74 years old, and has been recently dubbed the oldest chimpanzee alive by the Guinness Book of World Records. However, age has not stopped him from exploring his career options! Cheeta's fast becoming famous for his paintings, which are for sale on the internet. He has developed a wonderful talent as an abstract artist – in his case 'Ape-stract !'

විම්පන්සි විතු විකිනීමට ඇත. විටා නම් ටු විම්පන්සියා කලේක සූපුකරි නැවත්තුව සිරියා, 1930-40 කාලයේ සිතු ප්‍රකර් වුයේ වායන් විතුපට විලයි. දැන් ඔහුගේ වායන අවුරුදු 74 ක් වෙනවා. ලොව පිවත්වන වායස්ගතම විම්පන්සියා ලෙස මැතක්ද ගිනස් වාර්තා පොත විසින් ද ඔහුව නම් තැව.

කොට්ටිවර වයසට ගියත් අපත් අපත් දේ සිරමට ඔහු පැකිලෙන්නේ හැයා. ඔහු දැන් දැන් ප්‍රසිද්ධ වී ඇත්තේ ඔහු විජිත් අදින විෂ වලටයි. ඒවා විකිණීම සඳහා අන්තර්පාලයේ දැන්වීම් ආල තියෙනව්. අයි තාත්වික විෂ සඳහා ඔහු ප්‍රසිද්ධ උපදාවින කැසලතාවක් පෙන්වූම් කරනවා ඇත. ඒවා "වානර-රූප" විට යහුවෙන් තැන්වින්න පළවින්.

சிம்பஞ்சி குரங்கு வரைந்த
சித்திரங்கள் விற்பனைக்கு
சீதா என்று அழைக்கப்படும் சிம்பஞ்சி
குரங்கு 1930 ஆம், 40 ஆம் ஆண்டு
தசாப்தங்களில் வெளிவந்த டாசன்
திரைப்படங்களில் நடித்ததனால் பிரபலம்
பெற்றது. இப்போது 74 வயதான இதுவே
உலகில் உயிர் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும்,
ஆகவும் வயது கூடிய குரங்கு என்று
உலக சாதனைகள் பற்றிய கின்னஸ்
புத்தகத்தில் அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது.
வயோதிபம் காரணமாக நடிப்பதை
விட்டு, இக்குரங்கு சித்திரம் வரைய
ஆரம்பித்துள்ளது. சீதா வரையும்
சித்திரங்கள் இணையத்தளத்தின் மூலம்
விற்கப்படுகின்றது.

THE PAINTERS

BY DESHAN
TENNEKOON

It was a quiet day in the jungle and Savanthi the sunbird, Khavan the caterpillar and Thiru the colour blind chameleon were relaxing when suddenly Monis the monkey appeared.

வினாக்கரன்யே தீக்குடி டுவிச்கு ஈவின்தி கலி கிரு கூர்க்குளத் கூவின் நமோகி கைக்கூர்க்குளத் கிரு கலி பாரி ரெந்தாகி வேட்டிலூலாத் விவேகில் ஒங்காகோபி கட்டுகிண்ணம் மேர்த்தின் கலி விழுரு விதாகோபி அவு. காட்டில் அன்று அமைதி நிலவியது. சவந்தி என்ற கடல் பறவையும், காவான் என்ற பட்டுப் புழுவும், திரு என்ற பச்சோந்தியும் ஆறுநதலாகப் பொழுதைப் போக்கிக் கொண்டிருந்த போது, திமிரேன மோனிஸ் என்ற குரங்கு அங்கு வந்தது.

FUN



Rushing down and setting up their makeshift easels, the four friends began to paint...

டூஷிரிச்சியே சிலரை விடு அடிந ஜல்ல அவிவென காலுவே குதரடேனா விடு அடிந்த பரிசு கென்றா.

கீழே இறங்கிய நான்கு நண்பர்களும், தாங்களே தயாரித்த கரும்பலகை போன்ற நிலச் சட்டத்தில் வரைய ஆரம்பிக்கனர்...

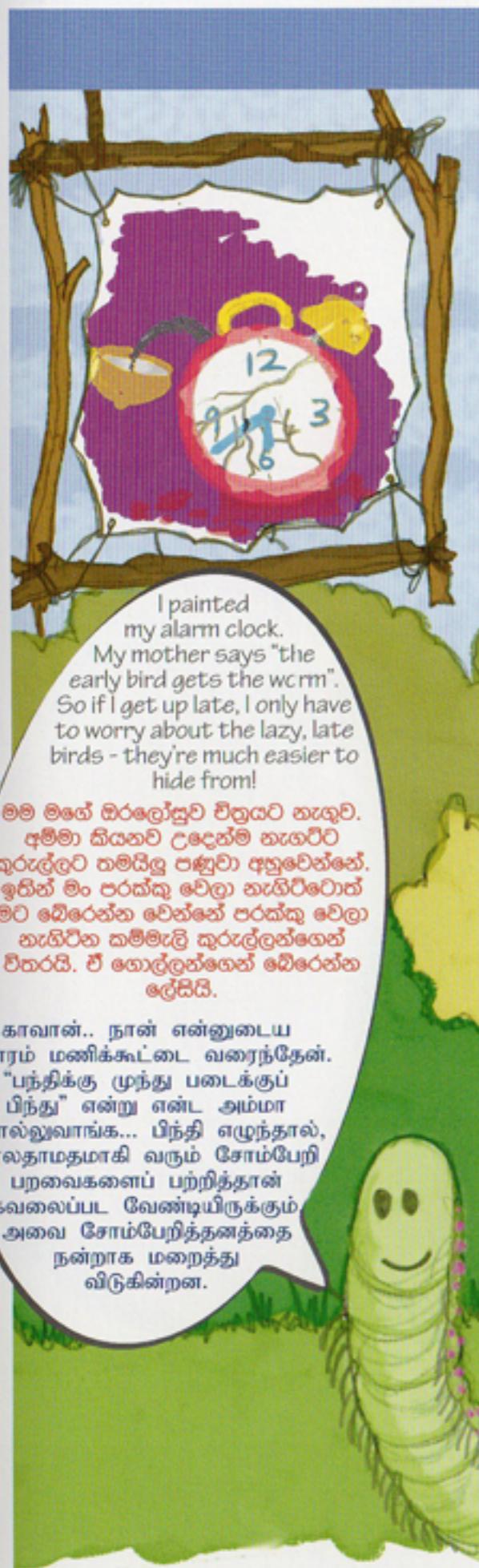
RED! **BLUE!** **ORANGE!** **PURPLE!** **BLACK!** **RED!** **WHITE!** **GREEN!** **BLUE!**

I painted my lunch. It was really tasty. I think I might go back and have some more.

மே மெஞ் டுவில் கூம் விழுயுவி கூடிவு. லீக் கரிம் ரக்கி. மங் திதங்கே அப்பு கிளிங் கை ரீக்கி காலு பின்க சின.

நான் எனது பகல் உணவை வரைந்தேன். அது உண்மையிலேயே கவையாக இருந்தது. நான் மீண்டும் போய் கொஞ்சம் சாப்பிட்டு வருகிறேன்.





FOOD for trees

photosynthesis

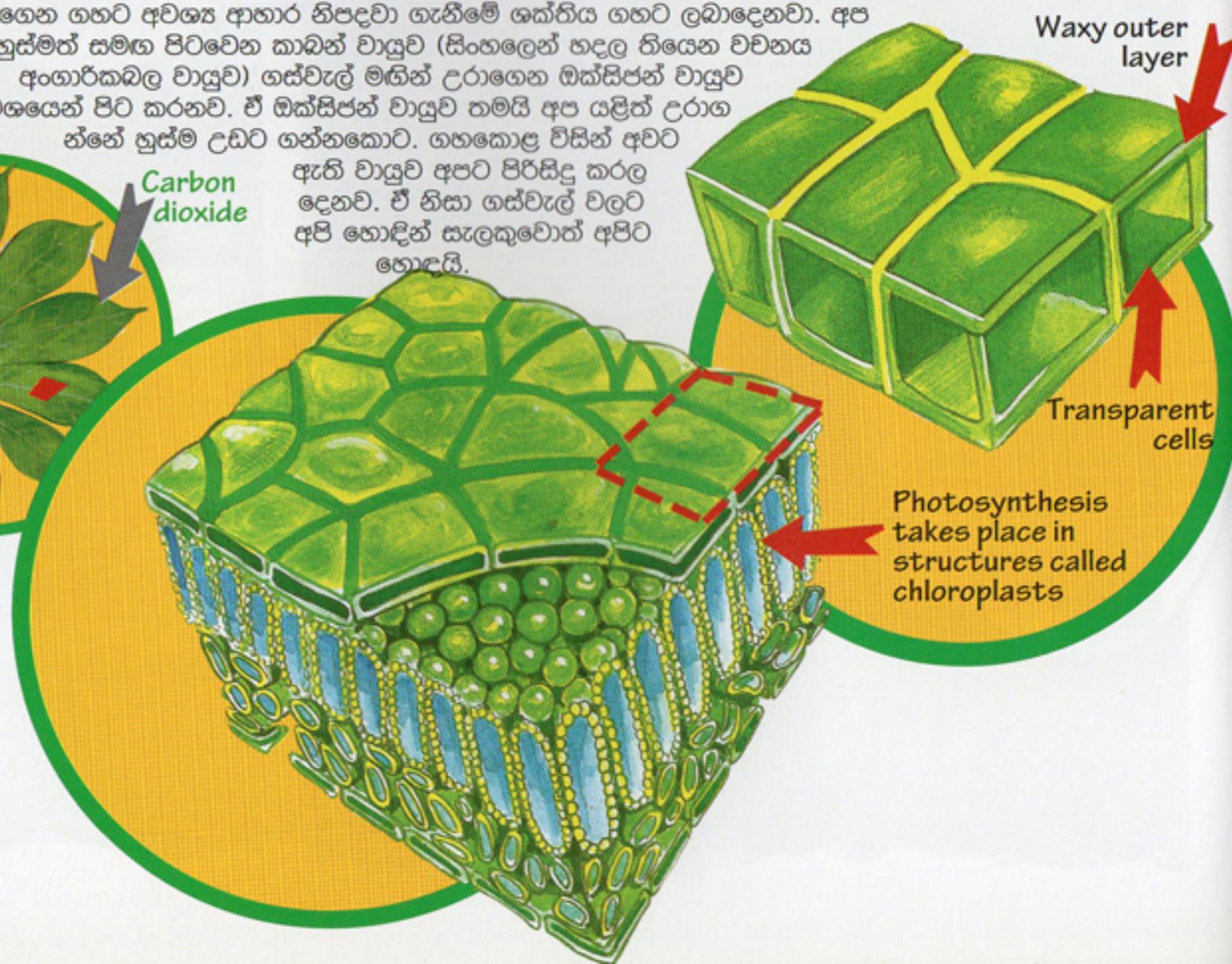


ගස් කැම කන හැරි - ගොටෝසීන්තයිසය (ප්‍රහාසංශ්ලේෂණය)

ගස් කොළන් උලා කන්නේ නැහැ. දුධියම් කරන්නේ නැහැ. කැම සොයා යන්නේ නැහැ. ඒ වෙනුවට ගහක වැඳුක හැම කොළයක්ම ආහාර හැඳු කම්පලුක් වගේදී. මේ ක්‍රියාවලියට කියනවා 'ගොටෝසීන්තයිසය' කියලු. (සිංහලෙන් එකට වචනයක් කියනවා ප්‍රහාසංශ්ලේෂණය කියලු) එක සිද්ධ වෙන්නේ මෙහෙමයි.

'ක්ලෝරෝෆිල්' නොහොත් ගස් කොළන් වලට කොළ පැහැදිලි ව්‍යුහ සාධිකය විසින් හිරු වැළිය උරා ගෙන ගහට අවශ්‍ය ආහාර තිපදවා ගැනීමේ ගක්තිය ගහට ඉඩාදෙනවා. අප පිටකරන ප්‍රස්ථාන සමඟ පිටවෙන කාබන් වායුව (සිංහලෙන් හදුරු නියෙන වචනය

අංගාරකඩල වායුව) ගස්වැළේ මතින් උරාගෙන ඔක්සිජන් වායුව වශයෙන් පටි කරනව. ඒ ඔක්සිජන් වායුව තමයි අප යළින් උරාග න්නේ ප්‍රස්ථාන උඩිව ගන්නකාට. ගහකාල විසින් අවට ඇති වායුව අපට පිරිසිදු කරල දෙනව. ඒ නිසා ගස්වැළේ වලට අප හොඳින් සැලකුවාත් අපට නොදැයි.



Plants don't have to graze, hunt, or even shop for food. Instead every leaf is like a little food factory, for the tree. This process is called PHOTOSYNTHESIS. Here's what happens: chlorophyll -the pigment that makes leaves look green- absorbs energy from the sun and uses it to power the making of food for the plant. Carbon Dioxide, which is what we breathe out, is absorbed by plants and trees and changed into Oxygen, for us to breathe in again. Plants and trees clean the air for us, so we better be nice to them!



மரங்களுக்கு உணவு - ஒளித்தொகுப்பு

செடிகள், உணவுக்காக மேயவோ, வேட்டையாடவோ, கடைக்குப் போகவோ தேவையில்லை. ஒரு மரத்தின், ஒவ்வொர் இலையும் ஓர் உணவுத் தொழிற்சாலையைப் போன்றது. இந்தச் செயலை ஒளித்தொகுப்பு என்போம். இலைகளுக்குப் பச்சை நிறத்தைக் கொடுக்கும் குளோரபில் (பச்சிலையம்) எனப்படும் நிறப்பொருள், குரிய ஒளியிலிருந்து (வெயில்) சக்தியை உறிஞ்சகின்றது. செடிக்கு வேண்டிய உணவைத் தயாரிப்பதற்கு இச்சக்தியைப் பயன்படுத்துகின்றது. நாம் சுவாசித்த பின்பு வெளிவிடும், காபனீரோட்சைட்டை, செடிகளும், மரங்களும் உறிஞ்சகின்றன. இப்படி உறிஞ்சப்பட்ட காபனீரோட்சைட், நாம் மீண்டும் சுவாசிப்பதற்காக ஒட்சிசனாக மாற்றப்படுகின்றது.

செடிகளும், மரங்களும், நமக்காகக் காற்றைச் சுத்தமாக்குகின்றன. எனவே, நாம் அவற்றைப் பாதுகாக்க வேண்டும் அல்லவா?



cricket in colour

- South Africa
- දකුණු අප්‍රිකාව
- තෙන් ආපිරිකා



- West Indies
- වෙටිර ඉන්දීය කොළඹේ
- මෙර්කින්තියාත් ත්බුක්ස්



- Pakistan
- පැකිස්ථානය
- පාක්කිස්ථාන



- India
- ඉන්දියාව
- ඩින්තියා



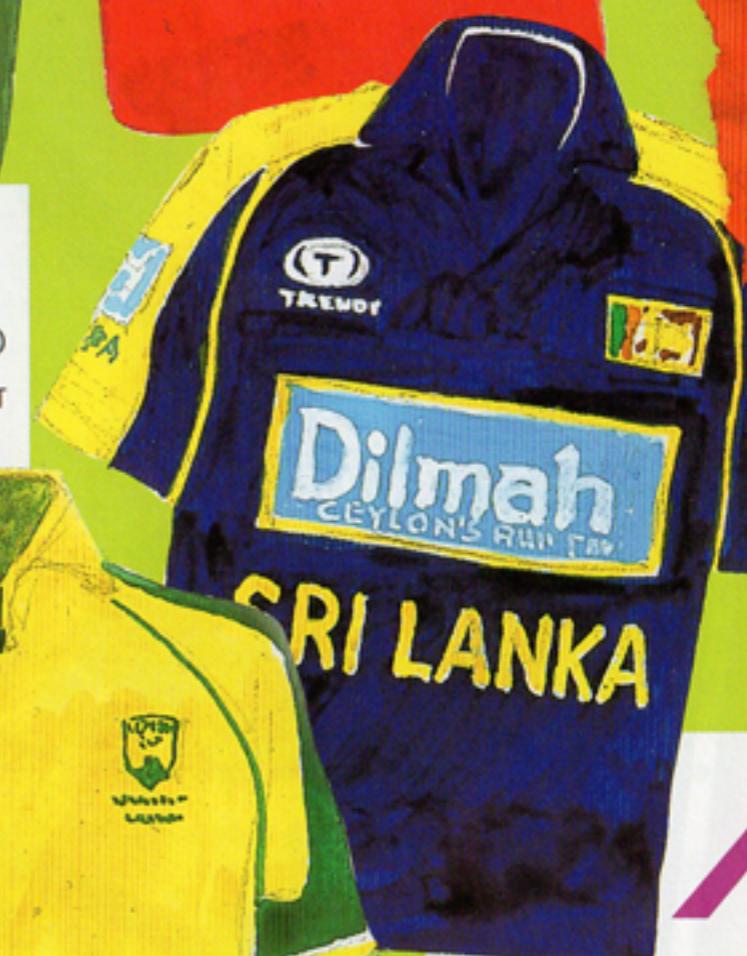
- Australia
- සිස්ට්‍රේලියාව
- අවුස්ත්‍රීලියා



- England
- විංගලන්තය
- මූන්කිලාන්තු



- Sri Lanka
- ශ්‍රී ලංකාව
- මිශන්සා



SPORTS



painting

Some people believe that the best thing about us humans is that we can use our heads and our hearts to create beautiful pieces of art.

Even 40,000 years ago, we were painting on cave walls, cutting patterns into bones, and carving human and animal figures out of horn and stone. Historians believe that such images were used in rituals to improve hunting, fertility and weather ...and to please the gods, of course.

வினா கீழ்வரி

மிகை ஒரு ஆகி லோகும் டே நம் சிறுனே சிதத் மனசத் தோலை உண்ண திருமான கிரிமிரி ஆகி கூகியிலை.

விசர சுதலிக் கூகியிலை பேர் டிருதியேடை விவர அப் கல் டூபாவு வின்தியே வினா ஆகிடேறி. ஆகிகிழுவு விவிந் சுவிஹன் கைப்புவேறு. டுலின் ஹ ஏறுன் மிகை ஹ சத்வி ரசப ஆகிவேறு. அப் பிசே கலே டூபியம் சுதீக விவ ஹ காலாஷாய விவாத் யங்கத் திருமிவேறு கர கைமிருத் யங்கத் கர கைமிருத் தூறுகல யூது காதுகரும் சுதூபா யை ஒதினாசங்கே விச்வாஸ கரதி. ஒன் அப் அதிவிருப்புயைன் ம் கல விவ தேவை நம் தேவை பிடிமை.

சுவர் சித்திரங்கள்

மனிதர்களாகிய நாம், எமது அறிவையும் இதயத்தையும் ஆயுதங்களாகப் பயன்படுத்தி இரம்மியமான கண்கவர் கலைப்படைப்புக்களை உருவாக்கலாம் என்று சிலர் நம்புகிறார்கள்.

40,000 ஆண்டுகளுக்கு முன்பிருந்தே மனிதர்கள் குகைகளில் சுவர்ச் சித்திரங்களை வரைந்தும், எலும்புகளைப் பயன்படுத்தி, அழகான மோஸ்தர்களைத் தயாரித்தல் மற்றும் கொம்புகளையும், கற்களையும் பயன்படுத்தி மனிதர்களுடைய மற்றும் மிருகங்களுடைய

தோற்றங்களையும், சிலைகளாகச் செதுக்கியுமிருக்கிறார்கள். நல்ல வேட்டையாடலுக்கும், வளமான வாழ்க்கைக்கும், செழிப்பான காலநிலைக்கும் உறுதுணை புரிய, தெய்வ ஆசியைப் பெறுவதற்கான கிரியைகளை மேற்கொள்வதற்கும் இத்தகைய படைப்புக்களை அன்றைய மனிதர்கள் உருவாக்கினார்கள் என்று வரலாற்று ஆசிரியர்கள் நம்புகின்றனர்.

In Sri Lanka, we have our beautiful and graceful fifth century Sigiriya Frescoes. Today, Sigiriya is considered a Unesco 'World Heritage Site' and is therefore protected, so that your children and grandchildren will still be able to look at it and marvel. Such works exist all over the world and are proof that our ancestors were very artistic indeed! Ancient paintings are found on several surfaces - rocks, walls, ceilings, and even doors, pillars and pottery!

පර්වති සියලුවෙහි අදාළ ලද මහජර සිමිරි බිඹුසිතුවේ අප රටි ඇත. පුහුණුකොට් ආහාරය විසින් සිමිරිය ලෝක උරුම්බෑයේ කොට්ඨග් ලෙස ප්‍රකාශ කොට් ඇති බිඹුවෙහි විය අද නොදුන් ආර්ථික තරඟු ලබයි. එබැවින් මිනු දුවිය අපගේ දරු මූලුවුරුන්ට එවා දැක මිලාගෙන පුදුම්වීමට අවස්ථාව ලැබුවනු ඇත. විවෘති තැන් ලොව් පුරාම ඇත, අපගේ මූලුවුරුන්ගේ කොට්ඨල තිරිමාක්ෂණී වී ඇයි ඉන් අපට තියාගෙ නැත. පැරණි විශ්‍රා එන්වීලු සිවිලිලේ ගෛර උපව්‍ය ඇදුයෙහි සහ මැරි බුදුන්වී එවා දැකිය නැත.

இலங்கையில் ஜந்தாம் நூற்றாண்டில் வரையப்பட்ட கவர்ச்சியும், கண்கவர் வண்ணங்களையும் கொண்ட சீகிரிய சித்திரங்கள் இருக்கின்றன. சீகிரிய சித்திரங்கள், இன்று யுனெஸ்கோ அமைப்பினால், உலக மரபுரிமை படைப்புக்களில் ஒன்றாகப் பிரகடனம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இதனால் இவை எங்கள் பின்னைகள் மற்றும் பேரப்பின்னைகளுக்காகப் பாதுகாக்கப்பட்டு வருகின்றன. இவர்கள் தங்கள் முதாதையரின் கலைப்படைப்புக்களைப் பார்த்தப் பெருமிதம் கொள்வதற்கும், இந்தப் பண்டைய கலையும்சங்கள் உதவுகின்றன. இதுபோன்ற பல அரிய படைப்புக்கள் உலகெங்கிலும் காணப்படுகின்றன. எமது முதாதையர்கள் கலையார்வம் மிக்கவர்கள் என்பதற்கு இவை சான்று பகர்கின்றன. இந்தப் பண்டைய சித்திரங்கள், மலைகளின் கருங்கல் பரப்பிலும், கவர்களிலும், வீடுகளின் உட்கூரைகளிலும் - ஏன் தத்துவங்கள், தூண்கள் மற்றும் மப்பாண்டங்களிலும் வரையப்பட்டுள்ளன



Today, even though artists have a lot more stuff they can paint on, walls and pavements are still irresistibly attractive. Graffiti artists use bright colours and bold prints to express their creativity. But when they do this without asking the permission of the wall's owner, it's against the law - and is known as vandalism.

அද வිா கිරුළින්ට විா ஆடුம் ஈழதா வொஹே தைන் இத. பீஹே சිத்தி சுகை கூடுதல் அதிர்க உட தைන் தவிடன் சிபுன්ට බේஹேவින් ஆகர்ஞ்சிய வே. சිඹුසිතුවීகரவே கුத்திமன் பசையை நூ கைபி பேஹே மிடுவான් மதின් தம பூதிஹாவி பல கரதி. பீஹே அதிர்கரவே அவசரயை தோறுவி வිகே கரன கல்கி வිய திதி வිரேஙி வே. வිய வිනாக்காரி அதில் கியாவக் வே.

சித்திரக் கலைஞர்கள் தற்போது பல்வேறு இடங்களிலும் வரையக்கூடிய வாய்ப்பைப் பெற்றுள்ளார்கள். கவர்கள் மற்றும் நடைபாதைகளில் சித்திரங்கள் எடுப்பாகக் காட்சியளிக்கும் என்றும் சிலர் விரும்பலாம். பொதுச் கவர்களில் சித்திரம் வரைவோர் கண்களைக் கவரக்கூடிய வாணங்களில், பெரிதாக வடிவங்களை வரைவதன் மூலம் தங்கள் புத்தமைவைப் பிரதிபலிக்கிறார்கள். என்றாலும், கவரின் சொந்தக்காரரின் அனுமதியின்றி, கவர்களில் சித்திரங்களைப் படைத்தல், ஒரு சட்டவிரோதமான செயல். அதனைக் காட்டுமிராண்டித்தனம் என்றும் சிலர் கூறுகிறார்கள்.

WHERE ARE YUTI & AYU?

FUN

FRUIT & VEGIE quiz

Take a close look at the picture to identify which fruit or vegetable is shown. Unscramble the letters to confirm your guess.

1 විළවිල් - පළපුරුෂ පැන පොදී
හොඳටි බිලුන්න. විතුයේ ඇති පළපුරුෂ
හෝ විළවිල් විරුණය හඳුනා ගන්න. ඉන් පසු
මිශ්‍ර කර ඇති අකුරු ගලුපා විෂි තම ඔබ
සිදු පරිදි භරිදුයි සැක හැර දැනගන්න.



i m a b i t h l
ഇ മ അ ബ ഇ ട ഹ ല



நினோ
ந இ
கா வெ ய ங ம்



h	a	c	p	i	s	n
ତ		ତ		ତି		
ତେ		ର୍ଯ୍ୟ		କ୍ଷେ		

a n a b a n
കേ റ കേ
വാ പ മ ഷ ഷ പ മ

பார்ன்கள்-காய்கறிகள்

புதிர் வினாக்கள்

எந்தப் பழம் அல்லது காய்கறி காட்டப்பட்டுள்ளது என்பதைப் பாருங்கள். நீங்கள் ஊகித்தது சரி என்பதை நிச்சயிப்பதற்குக் குழம்பியுள்ள எழுத்துக்களை ஒழுங்குபடுத்துங்கள்.

2

CHAMELEON quiz

Chameleons sometimes change colour to blend with their surroundings.

ಬೆಂದ್ದಿಲ್ಲಾ ಸಮಹರ ಲೀಟಿ ಆರಿ ಮಾರ್ತ ಕರನ್ನೇನೆ
ಪರಿಸರವ ಸಮಗ ಶಿಕ್ಷಿತನ್ನು. ಆಗೆ ?

தமது குழலுடன் பொருந்துவதற்காக, சில நேரங்களில் ஒணான்கள் தமது நிறத்தை மாற்றுகின்றன. ஏன்?



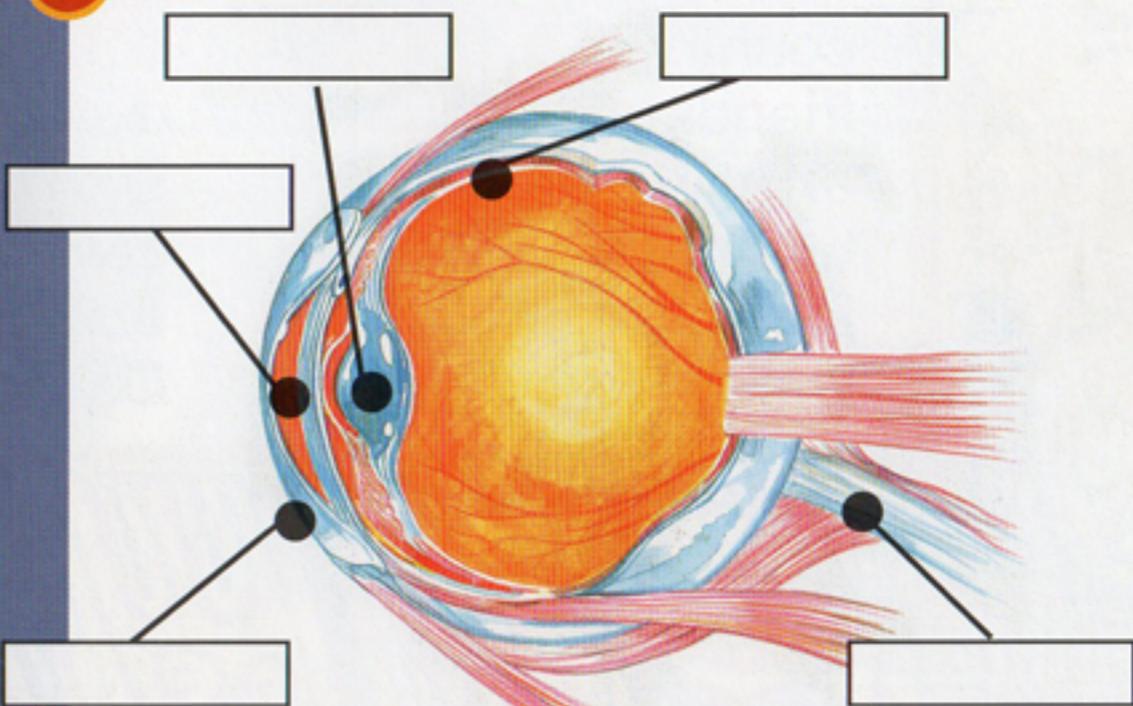
Why?

- 
 - They think it's fashionable.
எவ்விட பென்வில்க.
 - நவநாகரிகமாக இருக்கும் என்று அவை சீந்திப்பதால்...
 - So that they can hide from predators
கோட்டுரு கருத்தில் ஏது கர்த்துப்போன்ற வீரர்கள்.
நம்மைக் கொல்க்கவேண்டிய பிராணிகளின் கண்ணில் படாமல் இருப்பதற்காக...
 - Because they want the wildlife photographer to take a picture
ஏது கீழ்க்கண்ட என்ன அகவி பென்வில்க.
ஙாட்டு மிகுங்களைப் படமெடுவார், நம்மைப் பய்விடுக் கேள்வும் என்பதாக
 - Because they're naturally shy creatures
இன்ன கூறப்படுகிற காலத் தீவா
அவை, இயல்பாகவே வேட்கப்படும் குணம் உடையன என்பதால்...

Name the different parts of the eye.
അങ്ങേ വിവിധ കോටස് നമി കരൻ്തു.

EYEquiz

3



dictionary

colour
world
long
birth
picture
eye
home
draw
smile
meaning
rainbow
tomato
eat
wheel
country
friends
art
lunch
leaf
wall

பார்	நிறம்
லேக்ய	உலகம்
டிக	நீளம்
எபத	பிறப்பு
ரசபய	படம்
அடக்	கண்
கெட்டர்	இல்லம்
அடின்ன	வரைதல்
சினகலி	புன்சிரிப்பு
தேர்டே	கருத்து
டேட்டுன்ன	வானவில்
தக்காலி	தக்காளி
கன்ன	உண்ணுதல்
வநுய	சக்கரம்
ரටி	நாடு
யஹலிவன்	சிநேகிதர்கள்
விழு	சித்திரம்
டகவில் கடை	மதிய உணவு
கோலய	இலை
வித்திய	சுவர்



NOT
FOR SALE

